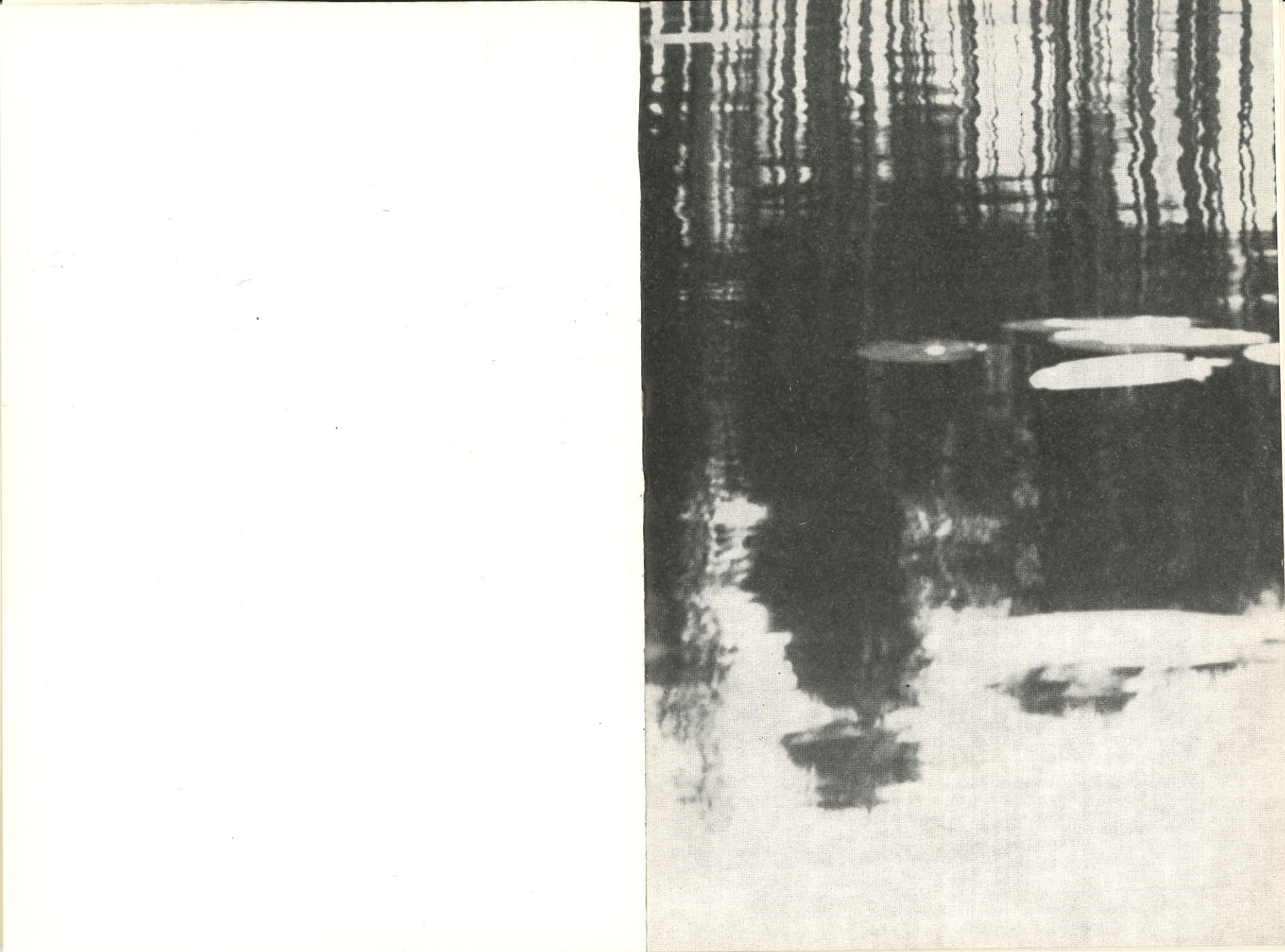


**Kulttuuripäivät  
Jyväskylän Kesä  
Arts Festival  
Jyväskylä Summer  
3.-16.7.1966**





Kulttuuripäivät Jyväskylän Kesä käsittelee vuoden 1966 ohjelmassaan Idän ja Lännen keskinäisiä ja yhteisiä ongelmia sekä vuorovaikutusta erityisesti tieteiden ja taiteiden alalla.

Eräs Lännen kulttuurin keskeisiä ongelmia on tällä hetkellä uniformisointuminen, regionaalisten osakulttuurien sulautuminen taloudellisesti ylivoimaiseen ja yhdenmukaiseen maailmankulttuuriin. Teknillisen kulttuurin saavuttama kasvuvauhti on Idässäkin jo johtanut monessa suhteessa samanlaiseen tilanteeseen, ja kummallakin taholla on alettu kiinnittää huomiota perinteellisten kulttuuriarvojen hädänalaiseen asemaan ja pohtia toimenpiteitä niiden pelastamiseksi. Samassa yhteydessä Idän ja Lännen kansoissa on herännyt tarve oppia tuntemaan toistensa kulttuurien todelliset kasvat paremmin kuin tähän asti.

Tältä pohjalta on syntynyt ajatus omistaa Jyväskylän kulttuuripäivät 1966 Idän ja Lännen välillä käytävälle dialogille, joka edesauttaisi näihin kahteen suureen kulttuuripiiriin kuuluvien kansojen keskinäistä ymmärtämystä. Toivomuksemme on kyetä antamaan oma panoksemme Idän ja Lännen välillä UNESCO:n aloitteesta jo kymmenen vuoden ajan käytyyn keskusteluun.

Jyväskylän Kesän ohjelma rakentuu eri alojen asiantuntijoille suunnitelluista erikoiskongresseista ja -seminaareista sekä yleisohjelmasta, joka on tarkoitettu suurelle yleisölle. Yleisohjelman rungon muodostavat Idän ja Lännen väliset Studia generalia-dialogit, konsertit sekä teatteri- ja elokuvaesitykset. Kongresseja ja seminaareja järjestetään

seuraavilla aloilla: arkkitehtuuri ja muotoilu, kuvaamataide, musiikki, teatteri ja tanssi, taidekriitikki sekä »idäntutkimus» (filosofia, uskonto, kansantiede). Lisäksi kulttuuripäivien ohjelmaan kuuluvat mm. mestarikurssit pianon- ja viulunsoitossa, sävellyssseminaari ja kansainvälinen nuorison musiikkileiri. Itä-Länsi-ohjelman yhteydessä on lisäksi sen aihepiireihin liittyviä näyttelyitä. Kulttuuripäivien ensimmäinen päivä, 3. heinäkuuta 1966 omistetaan UNESCO:n Itä-Länsi-ohjelman päämäärien ja tulosten selvittelylle. Olemme lähteneet kongressin suunnitteluun uskossa, että sillä on erinomaiset onnistumisen edellytykset Suomessa, jonka poliittinen riippumattomuus on yleismaailmallisesti tunnettu tosiasia ja jonka omassa kulttuurissa itäiset ja läntiset elementit ovat sulautuneet harmoniseksi kokonaisuudeksi.

Haluamme tässä yhteydessä lausua kiitoksemme UNESCO:lle, kaikille ulkovaltojen edustustoille, järjestöille ja yksityisille henkilöille, jotka ovat aikaansa ja vaivojaan säästämättä auttaneet meitä ohjelmamme suunnittelussa ja toteuttamisessa.

Päivö Oksala

Seppo Nummi

The programme for the Jyväskylä Summer Arts Festival 1966 will deal with problems common to East and West and the interaction between them, particularly in the field of the arts and sciences.

One of the most central problems of Western Culture at the moment is an increasing uniformity, the absorption of regional and local cultures into a uniform and economically dominant world culture. In the East, too, the rate of growth achieved by technical culture has already led in many respects to the same kind of situation, and on each side attention is being turned to the perilous position of traditional cultural values and measures are being thought out to save them. In the same connection the desire has arisen among the peoples of both East and West to improve their familiarity with the true features of each other's culture.

From this arose the idea of devoting the Jyväskylä Arts Festival 1966 to an exchange of views between East and West which would further mutual understanding between the nations belonging to these two great cultural spheres. We hope to be able to make our own contribution to the dialogue which has been going on between East and West for the last ten years, initiated and led by UNESCO.

The programme of Jyväskylä Summer 1966 is based on special congresses and seminars for experts in various fields, and on a more general programme intended for the public. The main body of the general programme consists of Studia generalia discussions between

East and West, concerts, film and theatrical performances. Congresses and seminars will cover the following fields: architecture and design, the fine arts, music, theatre and dancing, art criticism, and "Eastern studies" (philosophy, religion, ethnology). In addition, the Festival programme will include master courses in piano and violin playing, a composers' seminar, and an international youth music camp. Exhibitions linked with the subjects dealt with in the East-West programme will also be arranged.

We have started planning the congress in the belief that it has a particular chance of success in Finland, whose political neutrality is a universally recognised fact and whose culture represents a harmonious blend of Eastern and Western elements.

We should like to take this opportunity of expressing our thanks to UNESCO, to all overseas representatives, organisers and individuals who have devoted so much time and trouble to helping us plan and accomplish our programme.

Päivö Oksala

Seppo Nummi



## Päivien suojelijat:

Tasavallan Presidentti  
Urho Kekkonen  
ja tasavallan presidentin puoliso  
Sylvi Kekkonen.

## Kunniapuheenjohtajat:

Suomen Akatemian jäsen  
Alvar Aalto  
Suomen Akatemian jäsen  
Joonas Kokkonen  
Suomen Akatemian jäsen  
Rolf Nevanlinna

## Hallitus:

Professori Päivö Oksala (puheenjohtaja), kaupungininsinööri Aarne Savoila (varapuheenjohtaja), lehtori Mikko Asunta, diplomi-insinööri Juhani Heinonen, professori Mauno Jokipii, dosentti Erkki Lehtinen, säveltäjä Seppo Nummi, rehtori Sakari Helle, taiteilija Erkki Santanen.

## Ohjelmajohtaja:

säveltäjä Seppo Nummi

## Ohjelmasihteeri:

toimittaja Ilkka Oramo

## Toiminnanjohtaja:

isännöitsijä Väinö Starck

## Tiedotussihteeri:

FK Tapani Pursiainen

## UNESCO-ohjelmatoimikunta:

professori Päivö Oksala (puheenjohtaja), kansliapäällikkö Heikki Hosia, professori Arvi Kivimaa, akateemikko Joonas Kokkonen, säveltäjä Seppo Nummi, maisteri Kalervo Siikala, maisteri Kalevi Sorsa, akateemikko Kustaa Viikuna sekä lisensiaatti Margaretha Mickwitz (siht.) ja musiikinopettaja Liisa Tenkku (sihteeri).

## Itä-Länsi-toimikunta:

akateemikko Kustaa Viikuna (puheenjohtaja), professori Arvi Kivimaa (varapuheenjohtaja), akateemikko Joonas Kokkonen, professori Pentti Aalto, arkkitehti Pentti Ahola, lisensiaatti Henri Broms, dosentti Aarne Koskinen, säveltäjä Seppo Nummi, taiteilija Yki Nummi, sisustusarkkitehti Antti Nurmesniemi, professori Päivö Oksala, toimittaja Ilkka Oramo, arkkitehti Tapio Periäinen, päätoimittaja Eero Petäjänieniemi, arkkitehti Reima Pietilä, pääjohtaja Eino S. Repo, professori Armas Salonen, lisensiaatti Erkki Salonen, maisteri Kalevi Sorsa, tri Martti Lintulahti, opiskelija Ukko Laurila (sihteeri).

## Visuaalinen toimikunta:

arkkitehti Tapio Periäinen (puheenjohtaja), arkkitehti Pentti Ahola, kuvaamataidonopettaja Anssi Asunta, taiteilija Erik Bruun, kandidaatti Maria Laukka, lisensiaatti Henrik Lilius, arkkitehti Kirmo Mikkola, arkkitehti Jorma Mänty, maisteri Seppo Niinivaara, taiteilija Yki Nummi, sisustusarkkitehti Antti Nurmesniemi, opiskelija Antti Paatero, arkkitehtiylioppilas Klaus Pelkonen, opiskelija Kirsti Petäjänieniemi, arkkitehti Reima

Pietilä, dosentti Sakari Saarikivi, sisustusarkkitehti Ilmari Tapiovaara, opiskelija Mikko Pyhälä (sihteeri).

## Teatteritoimikunta:

professori Arvi Kivimaa (puheenjohtaja), professori Armas Salonen, professori Päivö Oksala, maisteri Jyri Schreck, maisteri Simo Konsala, (sihteeri).

## Musiikkitoimikunta:

akateemikko Joonas Kokkonen (puheenjohtaja), maisteri Kai Maasalo, tohtori Timo Mäkinen, säveltäjä Seppo Nummi, lisensiaatti Erkki Salmenhaara, professori Erik Tawaststjerna, toimittaja Ilkka Oramo (sihteeri).

## Elokuvatoimikunta:

toimittaja Peter von Bagh (puheenjohtaja), tohtori Jerker A. Eriksson, toimittaja Risto Hannula, säveltäjä Seppo Nummi, toimittaja Ilkka Oramo, toiminnanjohtaja Pentti Pajukallio, opiskelija Mikko Pyhälä, toimittaja Velipekka Makkonen (sihteeri).

## Kansatieteellinen toimikunta:

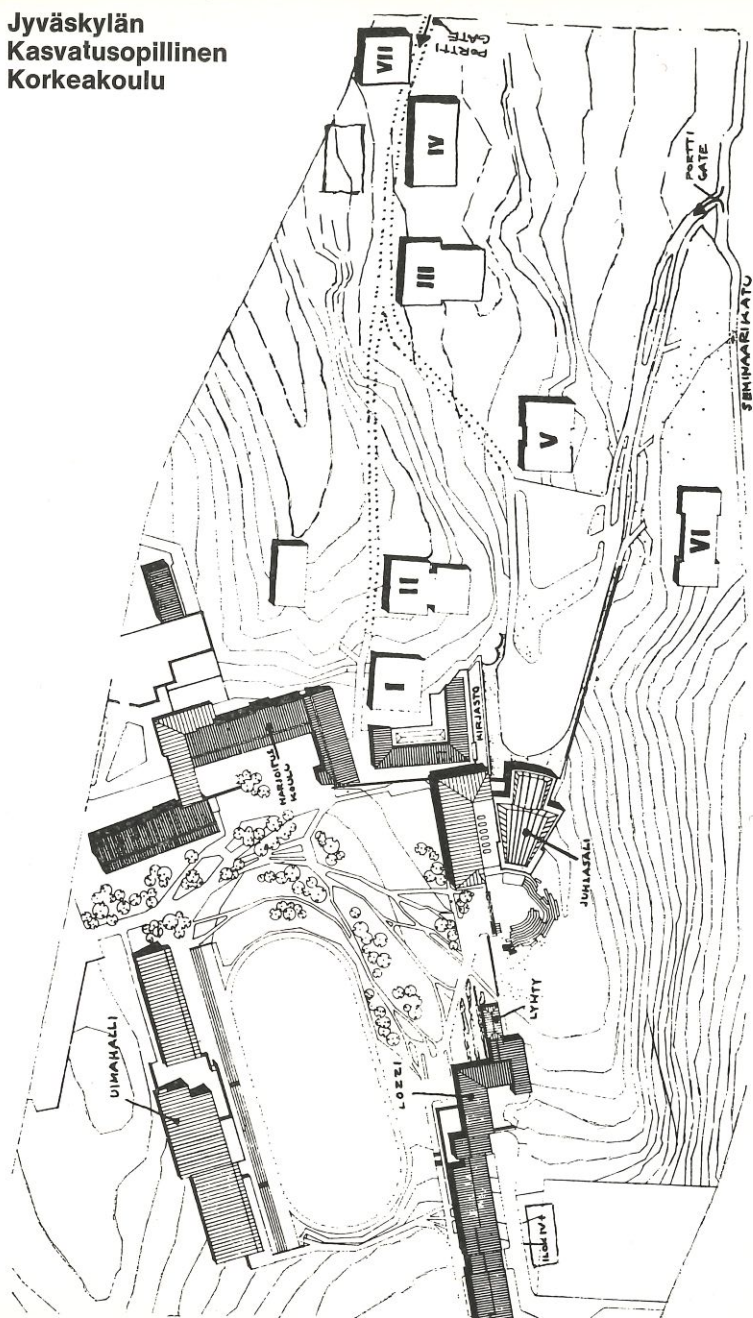
professori Asko Viikuna (puheenjohtaja), säveltäjä Seppo Nummi, professori Päivö Oksala, maisteri Martti Linkola. (siht.)

## Kriittikoseminaaritoimikunta:

maisteri Kai Laitinen (puheenjohtaja), maisteri Lars Hamberg, toimittaja Seppo Heikinheimo, säveltäjä Seppo Nummi, professori Päivö Oksala, toimittaja Ilkka Oramo, maisteri Nils-Börje Storbom, maisteri Kaarina Sala (sihteeri)

## Uskontoseminaaritoimikunta:

professori Seppo Teinonen (puheenjohtaja), kandidaatti Tuomo Mannermaa, säveltäjä Seppo Nummi, kirjailija Jarno Pennanen, pastori Tauno Sarantola, pastori Esko Rintala. (siht.)



- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 4  | Jyväskylän Kesä 1966                         | 22 | Ilpo Mansnerus   |
| 5  | Jyväskylä Summer 1966                        | 23 | Jörg Demus   |
| 6  | Jyväskylän Kulttuuripäivät ry                | 24 | Suviretki Viitasaarelle<br>Excursion to Viitasaari                         |
| 8  | JKK  | 27 | Ladislav Fialka  |
| 9  | Sisällys Index                               | 28 | Jazzkonsertti Jazz Concert   |
| 10 | Avajaiset Opening Ceremonies                 | 28 | Ravi Shankar   |
| 11 | Näyttelyjen avajaiset<br>Exhibition Openings | 29 | Radion Nykymusiikkiyhtye<br>Radio Modern Music Ensemble                    |
| 12 | Studia Generalia                             | 30 | Mark Lubotski  |
| 14 | Korokekeskustelut                            | 31 | Jörg Demus   |
| 15 | Platform Discussions                         | 32 | Musiikkileirin Kamariorkesteri<br>Music Camp Chamber Orchestra             |
| 16 | Enrico Mainardi                              | 33 | Hanjo  |
| 17 | Oleg Kagan                                   | 34 | Yleinen elokuvaohjelma<br>General Film Programme                           |
| 18 | Radion Kamarikuoro                           | 36 | Idän Seminaari<br>Seminar of the East                                      |
| 18 | Radio Chamber Choir                          | 38 | Uskonnot kohtaavat<br>Meeting of Faiths                                    |
| 20 | Jörg Demus                                   | 39 | Kansantieteellinen Seminaari<br>Ethnological Seminar                       |
| 21 | Il Combattimento Di Tancredi e<br>Clorinda   | 41 | Musiikkikurssit  |
|    |  | 44 | Sävellysseminaari  |
|    |  | 45 | Composers' Seminar   |
|    |  | 46 | Elokuvaseminaari   |
|    |  | 47 | Film Seminar   |
|    |  | 48 | Teatteriseminaari  |
|    |  | 50 | Pohjoismainen kriittikosemi-<br>naari Det nordiska kritikersemi-<br>nariat |
|    |  | 52 | Visuaalinen kongressi  |
|    |  | 54 | Visual Congress  |
|    |  | 56 | Kuvaamataidonopettajien kesä-<br>seminaari                                 |
|    |  | 58 | Puutarha-arkkitehtuuriseminaari  |
|    |  | 58 | Kukkienasettelukurssi  |
|    |  | 59 | Seminar on Garden Design   |
|    |  | 59 | Course on Flower Arrangement   |
|    |  | 60 | Korkeakoulun Museo<br>Museum of the University                             |
|    |  | 61 | Näyttelyt Exhibitions  |
|    |  | 62 | JKK:n juhlasali<br>JKK Auditorium Maximum                                  |
|    |  | 63 | Kanslia Office   |



**Avajaiset**  
**Opening Ceremonies**

 heinäkuu 3 sunnuntai 12.00  
 july sunday 12.00

Avaussanat Prof. Päivö Oksala  
 Address of Welcome  
 Jyväskylän Kulttuuripäivät

Suomen Unesco – toimikunnan ter- Prof. Arvi Kivimaa  
 vehdys  
 Address of welcome  
 Chairman of Cultural Activities' Section,  
 Finnish National Commission for UNESCO

J. S. Bach Tuomas Haapanen viulu, violin  
 Sonaatti g-molli sooloviululle  
 Sonata in G minor for solo violin  
 Adagio  
 Fuga  
 Siciliano  
 Presto

Address Prof. L. Gomez-Machado  
 Director, Department of Cultural Activities  
 UNESCO

**Näyttelyjen Avajaiset**  
**Exhibition Openings**

 heinäkuu 3 sunnuntai 14.15  
 july sunday 2.15 p.m.

Normaalilyseo  
 Grammar School

Turkin suurlähettiläs Osman Olcay  
 His Excellency the Turkish  
 Ambassador,  
 Osman Olcay

Japanin suurlähetystön edustaja  
 Representative of the Japanese  
 Embassy

Suomen UNESCO-toimikunnan pää-  
 sihteeri  
 fil.maist. Kalevi Sorsa  
 Secretary-General, Finnish National  
 Commission  
 for UNESCO

15.00 Keski-Suomen Museo  
 3.00 p.m. Museum  
 arkkitehti Reima Pietilä

heinäkuu 4 maanantai 14.15 Keski-Suomen Museo  
 july monday 2.15 p.m. Museum  
 Intian suurlähetystön edustaja  
 Representative of the Indian  
 Embassy

heinäkuu 5 tiistai 14.15 Jyväskylän Kunnan Säästöpankki  
 july tuesday 2.15 p.m. Kauppakatu 25  
 Ranskan asiantuntija Charge  
 d'Affaires de France, M. Jacques  
 Landry.



heinäkuu july	4	maanantai monday	Exact Sciences in the East Prof. K. Chandrasekharan Eksaktisten tieteiden saavutuksia Lännessä Akateemikko Rolf Nevanlinna, Prof. (Seurakuntatalo / Parish Hall)
heinäkuu july	5	tiistai tuesday	Religion in the East Suurlähettiläs Salah Dessoukyi Ambassador Usko länsimaisessa sielussa Arkkipiispa Martti Simojoki, Archbishop
heinäkuu july	6	keskiviikko wednesday	Rabindranath Tagore and the Universal Man Tri John B. Alphonso-Karkala, Ph. D. Idän ja Lännen filosofian kontakti Prof. Sven Krohn (Seurakuntatalo / Parish Hall)
heinäkuu july	7	torstai thursday	Anthropological Research in America Prof. Paul Leser Idän ja Lännen kansatieteelliset kontaktit Suomessa Akateemikko Kustaa Viikuna, Prof.
heinäkuu july	8	perjantai friday	Social engineering Prof. Adam Podgorecki Teoriat ihmisestä Prof. Martti Takala
heinäkuu july	9	lauantai saturday	Japanese Press in the World Picture Tri K. Watanabe, Ph. D. Yleisradio toiminnan merkitys nyky-yhteiskunnassa Pääjohtaja Eino S. Repo, Chief General Manager
heinäkuu july	10	sunnuntai sunday	Architecture in the East Arkkitehti Yoshinobu Ashihara, Architect Regionalism and Human Settling Prof. Richard Neutra
heinäkuu july	11	maanantai monday	Film Art in India Ohjaaja Satyajit Ray, film director Länsimainen elokuva Ohjaaja Jörn Donner, film director

heinäkuu july	12	tiistai tuesday	The Historical Changes on Japanese Fine Arts Prof. Toru Mori Ausdrucksmöglichkeiten der heutigen schönen Künste Prof. Hans Sedlmayr
heinäkuu july	13	keskiviikko wednesday	Pantomime as a Part of the Indian Theatre Today Prof. Som Benegal Pantomime dans les pays occidentaux Etienne Decroux
heinäkuu july	14	torstai thursday	Modern Concepts in the Music of Japan Prof. Toshiro Mayuzumi Itäisten kulttuurien vaikutus länsimaiseen musiikkiin Akateemikko Joonas Kokkonen, Prof.
heinäkuu july	15	perjantai friday	Design in the East Muotoilija Sori Yanagi, designer Industrial Design & The Social good Prof. Victor Papanek
heinäkuu july	16	lauantai saturday	The Role of Criticism in Oriental Arts Tri. Krishan Sondhi Kritiikin rooli länsimaiden taiteissa Kirjailija Christer Kihlman, writer

heinäkuu	4	maanantai	17.00	Juutalaisuus ja kristinusko. Johtaa prof. Aarne Siirala. Seurakuntatalo.
heinäkuu	5	tiistai	17.00	Muhamettilaisuus ja kristinusko. Johtaa prof. Jussi Aro. Seurakuntatalo.
heinäkuu	6	keskiviikko	17.00	Hindulaisuus ja kristinusko. Johtaja avoin. Seurakuntatalo.
heinäkuu	7	torstai	17.00	Budhalaisuus ja kristinusko. Johtaa opetusneuvos Yrjö Kallinen. Seurakuntatalo.
heinäkuu	8	perjantai	17.00	Marxilaisuus ja kristinusko. Johtaja avoin. Seurakuntatalo.
heinäkuu	10	sunnuntai	17.00	Unescon Itä-Länsi -ohjelma. Johtaa maist. Kalevi Sorsa. JKK, II/212
heinäkuu	11	maanantai	17.00	Arkkitehtuuripaneli. Johtaa arkkitehti Tapio Periäinen. JKK, II/212
heinäkuu	12	tiistai	17.00	Idän ja Lännen elokuva. Johtaa toim. Peter von Bagh. JKK, II/212
heinäkuu	14	torstai	14.00	Idän ja Lännen dialogin mahdollisuudet. Johtaa maist. Kalervo Siikala. JKK, II/212
			17.00	Kuvataidepaneli. Johtaa dos. Sakari Saarikivi. JKK, II/212
heinäkuu	15	perjantai	17.00	Muotoilupaneli. Johtaa tait. Harri Moilanen. JKK, II/212

july	4	monday	5 p.m.	Judaism and Christianity. Chairman: Professor Aarne Siirala. Parish Hall
july	5	tuesday	5 p.m.	Islam and Christianity. Chairman: Professor Jussi Aro. Parish Hall
july	6	wednesday	5 p.m.	Hinduism and Christianity. Parish Hall
july	7	thursday	5 p.m.	Buddhism and Christianity. Chairman: Yrjö Kallinen. Parish Hall
july	8	friday	5 p.m.	Marxism and Christianity. Parish Hall
july	10	sunday	5 p.m.	The Unesco East-West Programme. Chairman: Kalevi Sorsa. University
july	11	monday	5 p.m.	Architecture panel. Chairman: Tapio Periäinen. University
july	12	tuesday	5 p.m.	Film in East and West. Chairman: Peter von Bagh. University
july	14	thursday	2 p.m.	Opportunities for East-West Dialogue. Chairman: Kalervo Siikala. University
			5 p.m.	Graphic Arts Panel. Chairman: Sakari Saarikivi. University
july	15	friday	5 p.m.	Design panel. Chairman: Ilmari Tapiovaara. University

**Enrico Mainardi** sello  
violoncello  
Liisa Pohjola  
piano

heinäkuu 3 sunnuntai 20.00 Johannes Brahms (1833–1897)  
july 3 sunday 8 p.m. Sonaatti sellolle ja pianolle no 1  
JKK op. 38, e-molli  
Sonata in E minor for cello and  
piano no 1 Op. 38  
Allegro non troppo  
Allegretto quasi Menuetto – Trio  
Allegro  
väliaika  
intermission  
Sonaatti sellolle ja pianolle no 2  
op. 99, F-duuri  
Sonata in F major for cello and  
piano Nr. 2 Op. 99  
Allegro vivace  
Adagio affettuoso  
Allegro passionato  
Allegro molto

**Oleg Kagan**  
viulu  
violin  
Vsevolod Petrushanski piano

heinäkuu 4 maanantai 22.00 J. S. Bach (1685–1750)  
july 4 monday 10 p.m. Sonaatti no 3 sooloviululle  
JKK Sonata No. 3 for solo violin  
Adagio  
Fuga  
Largo  
Allegro assai  
W. A. Mozart (1756–1791)  
Sonaatti no 10 A-duuri (KV 378)  
Sonata No. 10 in A major (K 378)  
Allegro moderato  
Andantino sostenuto e cantabile  
Rondo  
väliaika  
intermission  
S. Prokofjev (1891–1952)  
Sonaatti no 1 f-molli  
Sonata No. 1 in F minor  
Andante assai  
Allegro brusco  
Andante  
Allegrissimo  
Ortshnikov  
Sonaatti viululle ja pianolle  
Sonata for violin and piano



johtaa  
directed by Harald Andersénheinäkuu 4 maanantai 20.00  
july monday 8 p.m.Keski-Suomen Keskusammattikoulu  
Central Finland Central Vocational  
School

Adriano Banchieri  
La pazzia senile  
Vanhuudenhöperyys  
An old man's foolishness

Koreografia Ritva Arvelo  
Choreography

Pantalone Martti Kainulainen  
Burattino Ismo Kallio  
Gratiano Sakari Halonen  
Fulvio Risto Palm  
Doralice Rauni Koskinen  
Lauretta Pia Konstantinoff

Tanssit Praesens-ryhmä  
Dances The praesens group  
Sirkka Hiltunen  
Pia Konstantinoff  
Rauni Koskinen  
Antti Halonen  
Martti Palo  
Paavo Rusko

Lavastus Vappu Nurmela  
Decor

Puvut Airi Holmberg  
Costumes

väliaika  
intermission

Don Carlo Gesualdo  
Madrigaleja  
Madrigals

Bella Angioletta kirja book I  
Non mi toglia il ben mio II  
Dolce spiro d'Amore III  
Deh, se già fu crudele III  
Tall'or sano desio IV  
Mercè grido piangendo V  
Mille volte il di VI  
Io pur respiro VI  
Ancide sol la morte VI  
Tu segni, o bella Clori VI

Adriano Banchieri  
(1567–1634), Claudio Monteverdin ikätoveri ja henkilökohtainen ystävä, kuului hengelliseen säätyyn ja toimi luostarinkirkon urkurina kotikaupunkinsa Bolognan lähistöllä. Hän saavutti mainetta sekä etevänä teoreetikkona ja opettajana että säveltäjänä, jopa runoilijana. Lukuisten messujen, motettien ym. hengellisten sävellysten lisäksi Banchieri seppitti maallista musiikkia, kuten madrigaleja ja madrigalikomedioita. Viimeksi mainituista on La pazzia senile (1598) kaikkein tunnetuin – vuoteen 1622 mennessä siitä oli jo ehditty julkaista 9 painosta.

Madrigalikomedia on monodiseen tyyliin perustuvaa oopperataidetta edeltävä sävellysmuoto, joka pohjaa commedia dell'arte -tyyppinäytelmään. Tämän juuret ulottuvat kauas keskiaikaan, ehkäpä aina Rooman keisarikauden atellani-komediaan saakka. Vakiintuneen muotonsa puoltain improvisoitune repliikkeineen, ja toistuvine yleiskenarioon perustuvine juonisommitteluineen ja koomillisine henkilötyyppineen commedia dell'arte sai 1500-luvun puolivälissä. Vanhin kuvaus tällaisesta näytelmästä, johon on kuulunut taiteellisesti valikoitu musiikki, on vuodelta 1568, jolloin Baijerin hovissa järjestettiin prinssi Wilhelm in hääjuhllisuuksien yhteydessä commedia dell'arte -esitys. Musiikista vastasi siinä Orlando di Lasso, joka myös itse esitti Pantalonen roolin.

Don Carlo Gesualdo  
(1560–1613), Venosan ruhtinas, on Italian renessanssiajan madrigalitaiteen nimekkäimpiä edustajia.

Radion kamarikuoron ohjelmaan sisältyvät madrigalit ovat poimintoja siitä kaikkiaan puoleentoistasataan nousevasta madrigalien määrästä, minkä Gesualdo kuutena niteenä julkaisi vuosien 1594 ja 1611 välillä. Useimmat – osa säveltäjän ystävän Torquato Tasson teksteihin – on kirjoitettu 5-ääniselle kuorolle. Ajalle luonteenomainen kromatiikka voittaa myöhäisemmissä kokoelmissa yhä enemmän alaa, mutta Gesualdo on säveltäjänä sikäli konservatiivi, että monodista tyyliä kenraalibassonumerointeinen hän ei vielä käytä lainkaan. Aiheiltaan Gesualdon, »nerokkaan psykopaatin», madrigalit liikkuvat kahden ääripisteen, lemmeleikin ja kuolemankaipuun välillä ja heijastavat siten säveltäjän omaa värikästä renessanssiruhintanaan persoonallisuutta.

#### Adriano Banchieri

(1567–1634), a contemporary and friend of Claudio Monteverdi, was a cleric, organist to the chapel in his home town near Bologna. He won renown as a musical theorist, teacher and composer, and also for his poetry. In addition to numerous Masses, motets and other sacred music, Banchieri composed madrigals, madrigal comedies, etc. The best-known of his madrigal comedies is La Pazzia Senile (1598), 9 editions of which had appeared by 1622.

The monodic madrigal comedy, forerunner of opera, is based on the commedia dell'arte, whose roots may perhaps be found in the Atella comedies of Imperial Rome.

The commedia dell'arte reached its definitive form in the mid-sixteenth century. It is characterized by partly improvised dialogue, complicated plots built round a basic general scenario, and comic characters. The earliest description of a performance of this type, for which music was artistically chosen, dates from 1568, when commedia dell'arte was presented at the court of Bavaria as part of the celebrations in honour of the wedding of Prince Wilhelm. Orlando di Lasso, who himself played the part of Pantalone, was responsible for the music.

#### Don Carlo Gesualdo

(1560–1613), Duke of Venosa, is one of the better-known madrigalists of the Italian Renaissance. The madrigals to be sung by the Radio Chamber Choir have been chosen from a total of more than 150, published in six volumes between 1594 and 1611. Most of them – some are settings of lyrics by the composer's friend Torquato Tasso – are for five voices. A chromaticism characteristic of the age gains ground more and more in the later collections, but Gesualdo is a conservative composer in that he does not use the monodic style with its general bass notation. Gesualdo, a "psychopath of genius", employs themes which range between the game of love and the yearning for death. They reflect the composer's own personality, that of a colourful Renaissance prince.

Veikko Helasvuo

heinäkuu 5 tiistai  
july 5 tuesday  
JKK

20.00  
8 p.m.

J. S. Bach (1685–1750)  
Das Wohltemperierte Klavier I

Praeludien	Fugen
1. C-duuri/major	a 4 voci
2. c-molli/minor	a 3 voci
3. Cis-duuri/C sharp major	a 3 voci
4. cis-molli/C sharp minor	a 5 voci
5. D-duuri/major	a 4 voci
6. d-molli/minor	a 3 voci
7. Es-duuri/E flat major	a 3 voci
8. es-molli/E flat minor	a 3 voci
väliaika intermission	
9. E-duuri/major	a 3 voci
10. e-molli/minor	a 2 voci
11. F-duuri/major	a 3 voci
12. f-molli/minor	a 4 voci
13. Fis-duuri/F sharp major	a 3 voci
14. fis-molli/F sharp minor	a 4 voci
15. G-duuri/major	a 3 voci
16. g-molli/minor	a 4 voci

yksinäytöksinen ooppera  
one-act opera

heinäkuu 6 keskiviikko  
july 6 wednesday  
JKK

20.00  
8 p.m.

Kirjoittanut  
written by

Musiikki  
music by

Koreografia  
choreography

Puvut  
ja lavastus  
Costumes  
and decor

Musiikillinen johto  
Musical Director

Henkilöt  
Cast  
Kertoja  
Narrator

Tancredi

Clorinda

Tuottaja Televisio-ohjelma 2  
Producer Television Programme 2

Torquato Tasso

Claudio Monteverdi  
(1567–1643)

Elsa Sylvestersson

Ensio Suominen

Stephen Portman

Matti Piipponen

Usko Viitanen  
Matti Tikkanen

Marja Eskola  
Mirja Tervamaa

<b>22</b>	<b>Ilpo Mansnerus</b>			Georg Friedrich Händel (1685–1759)
	huilu			Sonatti huilulle ja basso continuoille
	flute			C duuri
	"Vuoden debyytti"			Sonata in C major for flute and
	"Debut of the Year"			basso continuo
				Larghetto
				Allegro
				Larghetto
				Tempo di Gavotte
				Allegro
heinäkuu	7 torstai	20.00		J. S. Bach (1685–1750)
july	thursday	8 p.m.		Partita huilulle, cembalolle ja sel-
JKK				lolle c-molli
				Partita in C minor for flute, harp-
				sichord and cello
				Preludio
				Fuga
				Sarabande
				Gigue
				W. A. Mozart (1756–1791)
				Huilukvartetto A-duuri (KV 298)
				Quartet in A major (K 298) for flute
				and strings
				Andantino
				Menuetto – Trio
				Rondo – Allegretto grazioso
				väliaika
				intermission
				Claude Debussy (1862–1918)
				Sonate pour flûte, alto et harpe
				Pastorale
				Interlude
				Finale
				Tuntematon (n. 1740)
				Anonymous
avustavat				Kaksi preludia ja fuugaa soolohui-
with				lulle
Stephen Portman	cembalo			Two preludes and fugues for solo
	harpsichord			flute
Hannele Segerstam	viulu			W. A. Mozart
	violin			Huilukvartetto D-duuri (KV 285)
Mauri Pietikäinen	altto			Quartet for flute and strings in D
	viola			major (K 285)
Jarmo Vainio	sello			Allegro
	violoncello			Adagio
Erika Babucke	harppu			Rondo
	harp			

heinäkuu.	8 perjantai	20.00	J.S. Bach (1685–1750)
july	friday	8 p.m.	Das Wohltemperierte Klavier I
JKK			Praeludien Fugen
			17. As-duuri/A flat major a 4 voci
			18. gis-molli/G sharp minor a 4 voci
			19. A-duuri/major a 3 voci
			20. a-molli/minor a 4 voci
			21. B-duuri/B flat major a 3 voci
			22. b-molli/B flat minor a 5 voci
			23. H-duuri/B major a 4 voci
			24. h-molli/b minor a 4 voci
			väliaika
			intermission
			Das Wohltemperierte Klavier II
			Praeludien Fugen
			1. C-duuri/major a 3 voci
			2. c-molli/minor a 4 voci
			3. Cis-duuri/C sharp major a 3 voci
			4. cis-molli/C sharp minor a 4 voci
			5. D-duuri/major a 4 voci
			6. d-molli/minor a 3 voci
			7. Es-duuri/E flat major a 4 voci
			8. es-molli/E flat minor a 4 voci

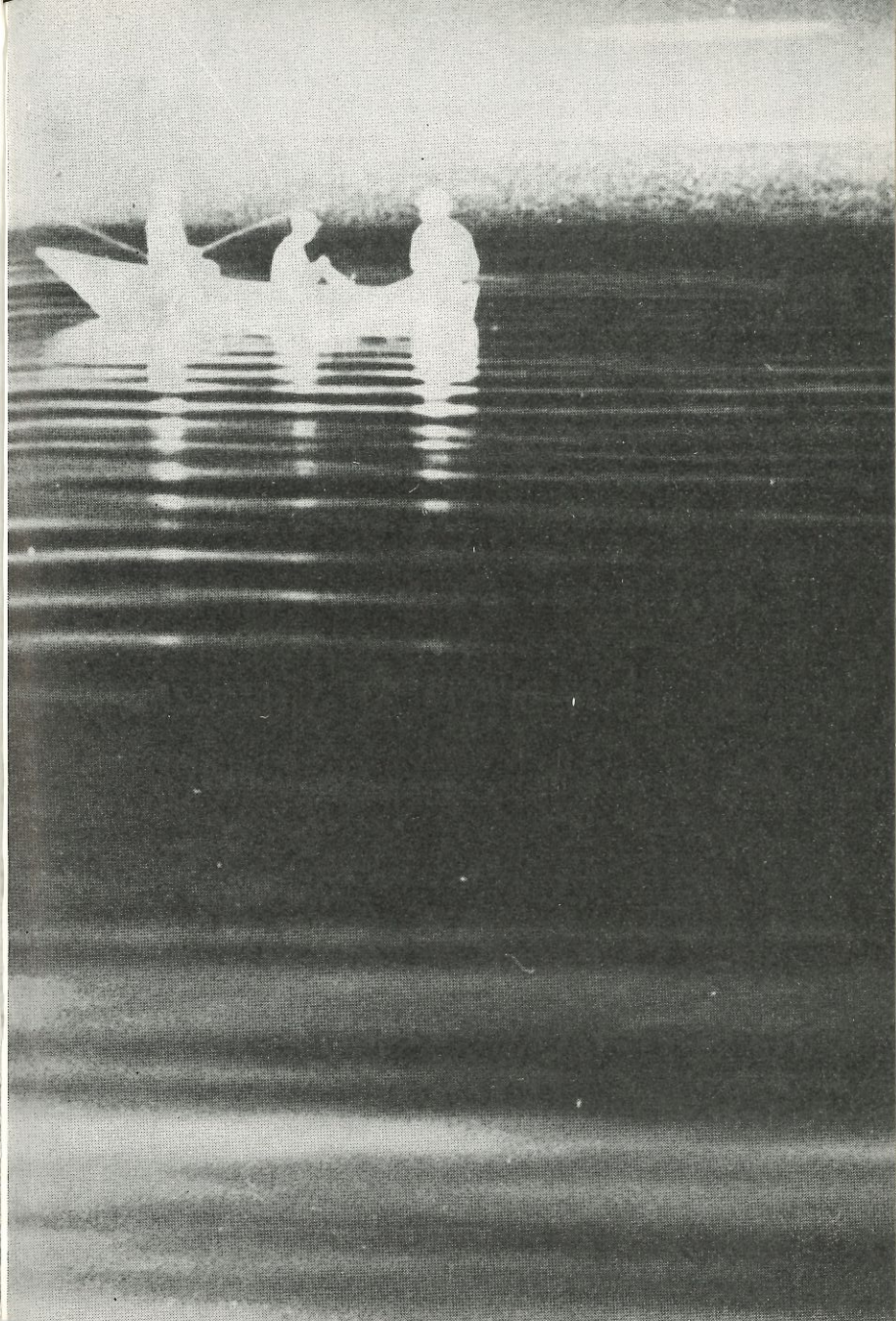


**Suviretki** Viitasaarelle  
**Excursion** to Viitasaari

heinäkuu 9 lauantai 14.00  
july 9 saturday 2 p.m.

Lähtö Korkeakoulun päärakennuksen edustalta klo 14.00. Tutustuminen Ruupansaaren lomakylään. Saapuminen Viitasaarelle n. klo 16.30, jonka jälkeen ruokailu. Klo 18.00 Kirkkokonsertti Viitasaaren kirkossa: Tauno Äikää, urut. Paluu konsertin jälkeen.

Departure from in front of the University main building at 2 p.m. Visit to Ruupansaari holiday village. Arrival at Viitasaari, about 4.30 p.m., followed by refreshments. Church concert in Viitasaari church at 6 p.m.: Tauno Äikää, organ. Return to Jyväskylä.







heinäkuu	9	lauantai	21.00	Ohjelma	I	JKK
july	9	saturday	9 p.m.	Programme	I	JKK
heinäkuu	10	sunnuntai	19.00	Ohjelma		
july	10	sunday	7 p.m.	Programme		
heinäkuu	11	maanantai	20.00	Ohjelma	II	JKK
july	11	monday	8 p.m.	Programme	II	JKK

Erillisiä ohjelmia saatavissa kulttuuripäivien kansliasta.

Programmes available from the Arts Festival office.

**Jazzkonsertti**  
**Jazz Concert**

**Ravi Shankar**  
sitar  
zither  
Alla Rahka tabla

JKK			JKK		
heinäkuu 10	sunnuntai	21.00	heinäkuu 13	keskiviikko	20.00
july	sunday	9 p.m.	july	wednesday	8 p.m.

George Russel ja jazzkurssin yhtye  
George Russel and the jazz course  
group

Klassillista intialaista musiikkia  
Classical Indian music  
Ohjelma ilmoitetaan myöhemmin  
Programme to be announced later

Keski-Suomen Keskusammattikoulu  
Central Finland Central Vocational  
School

**Radion Nykymusiikkiyhtye**  
**Radio Modern Music**  
**Ensemble**

solisti  
soloist Mark Lubotski, viulu violin  
johtaa  
directed by Friedrich Cerha

heinäkuu 12	tiistai	20.00	Tauno Marttinen
july	tuesday	8 p.m.	Panu, tulen Jumala kantaesitys first perf
			Osmo Lindeman
			Musik für Kammerorchester (kantaesitys first perf.)
			Wlodzimirz Kotonski Canto
			väliaika intermission
			Charles Ives Tone roads no. 3
			Alfred Schnittke Konzert für Violine und Kammer- orchester (kantaesitys first, perf.) Mark Lubotski



## Mark Lubotski

viulu  
violin  
Vsevolod Petrushanski piano

heinäkuu 14 torstai  
july thursday  
JKK

20.00 Boris Tchaikovski  
8 p.m. Sonaatti viululle ja pianolle A-duuri  
Sonata in A major for violin and  
piano  
Moderato  
Allegretto

W. A. Mozart

Sonaatti viululle ja pianolle B-duuri  
(KV 454)  
Sonata in B flat major for violin and  
piano (K 454)  
Largo — Allegro  
Andante  
Allegretto

Robert Schumann

Sonaatti viululle ja pianolle a-molli  
no 1 op. 105  
Sonata in a minor for violin and  
piano No. 1 Op. 105  
Mit leidenschaftlichem Ausdruck  
Allegretto  
Lebhaft

väliaika  
intermission

Sergei Prokofjev

Sonaatti viululle ja pianolle Nr. 2  
D-duuri  
Sonata No 2 in D major for violin  
and piano  
Moderato  
Presto  
Andante  
Allegro con brio

heinäkuu 15 perjantai  
july friday  
JKK

20.00 J. S. Bach (1685–1750)  
8 p.m. Das Wohltemperierte Klavier II

Praeludien	Fugen
9. E-duuri/major	a 4 voci
10. e-molli/minor	a 3 voci
11. F-duuri/major	a 3 voci
12. f-molli/minor	a 3 voci
13. Fis-duuri/F sharp major	a 3 voci
14. fis-molli/F sharp minor	a 3 voci
15. G-duuri/major	a 3 voci
16. g-molli/minor	a 4 voci

väliaika  
intermission

17. As-duuri/A flat major	a 4 voci
18. gis-molli/G sharp minor	a 3 voci
19. A-duuri/major	a 3 voci
20. a-molli/minor	a 3 voci
21. B-duuri/B flat major	a 3 voci
22. b-molli/B flat minor	a 4 voci
23. H-duuri/B major	a 4 voci
24. h-molli/B minor	a 3 voci

**Musiikkileirin Kamariorkesteri  
Music Camp Chamber  
Orchestra**

johtaa  
conducted by Akeo Watanabe  
solistina  
soloist Izumi Tateno piano

heinäkuu	16	lauantai	19.00	W. A. Mozart (1756–1791)
july		saturday	7 p.m.	Pianokonsertto Es-duuri (KV 271)
JKK				Concerto in E flat major for piano and orchestra (K. 271)
				Toshiro Mayuzumi
				Essay for strings
				Muu ohjelma avoin
				Other items to be announced

**Hanjo**

japanilainen no-näytelmä  
japanese noh-play

heinäkuu	6	keskiviikko	21.00	Kirjoittanut	Yukio Mishima
july		wednesday	9 p.m.	written by	
				Donald Keenen	
				englanninkielisestä	
				käännöksestä	
				suomentanut	
				translated	
				into finnish	
				from the	
				English version	
				by Donald Keen	Tuomas Anhava
				Lavastus	
				Decor	Juhana Blomstedt
				Puvut	
				Costumes	Anja Blomstedt
				Ohjaus	
				Director	Jyri Schreck
				Äänitehosteet	
				Sound effects	Erkki Kurenniemi
				Henkilöt	
				Cast	
				Jitsuko Honda,	
				ikäneito	Eeva-Kaarina
				old maid	Volanen
				Hanako,	
				mielisairas tyttö	
				mad girl	Soila Komi
				Yoshio,	
				nuori mies	
				young man	Turo Unho

Suomen Kansallisteatteri  
Finnish National Theatre

**Yleinen elokuvaohjelma  
General Film Programme**

näytännöt klo 17 ja 22.15  
showings at 5 and 10.15 p.m.

Paris vu par Rouch, Rohmer,  
Godard, Pollet, Chabrol, Douchet  
Alexandre Astruc: La proie pour  
l'ombre

Alexandre Astruc: Education senti-  
mentale Jacques Demy: Baie des  
anges / Enkelten lahti

Jean Rouch: La pyramide humaine  
Jean Rouch: Les maitres fous

Eric Rohmer: Le signe du lion  
Jacques Rozier: Adieu Philippine

Jean Cocteau: Le testament  
d'Orphée

Alexandre Astruc: Education senti-  
mentale (uusinta)

Frédéric Rossit: Mourir à Madrid  
Jean Vigo: Zéro de conduite / Nolla  
käytöksessä & L'atalante

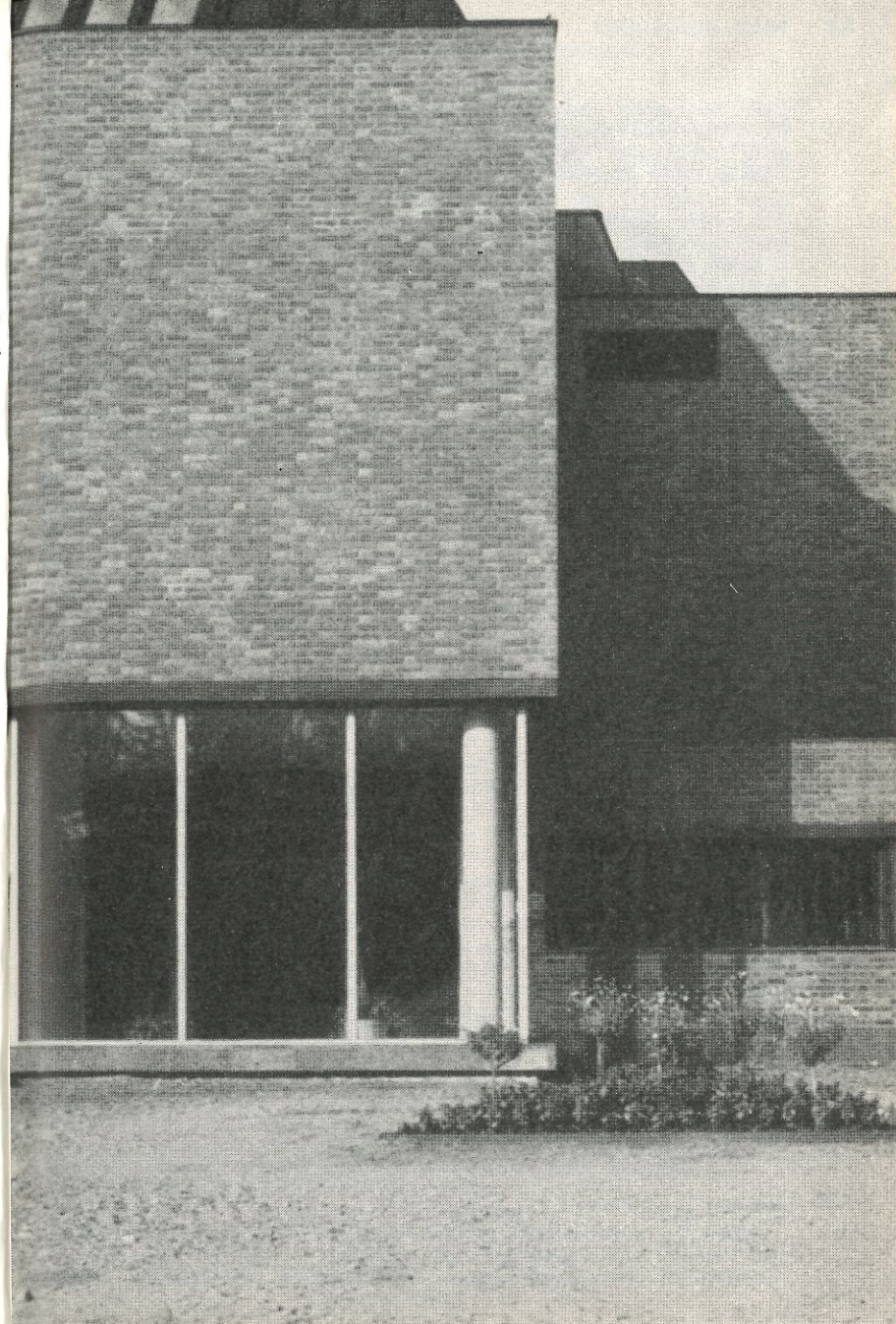
Satyajit Ray: Pather Panchali  
Satyajit Ray: Aparajito

Satyajit Ray: Apur sansar  
Satyajit Ray: Jalsaghar

Claude Chabrol: Landru  
Eric Rohmer: Le signe du lion (uu-  
sinta)

Jacques Rivette: Paris nous appar-  
tient

Jean Rouch: L pyramide humaine  
(uusinta)





Idän seminaarin tarkoituksena on kartoittaa Idän maiden kulttuuria, sekä perinnettä että nykyhetkeä. Tällä pyritään samaan päämäärään, johon UNESCO on nyt kymmenen vuotta kestäneen Itä-Länsi -ohjelmansa aikana pyrkinyt: kansojen keskinäisen ymmärtämyksen parantamiseen. Idän seminaarin puitteissa on jokaisella Idän keskeisistä kulttuureista oma päivänsä. Joka päivä esiintyy kaksi luennoitsijaa: omat asiantuntijamme valottavat

heinäkuu 3 sunnuntai 12.00

heinäkuu 4 maanantai

heinäkuu 5 tiistai

heinäkuu 6 keskiviikko

heinäkuu 7 torstai

heinäkuu 8 perjantai

heinäkuu 9 lauantai

heinäkuu 10 sunnuntai

heinäkuu 12 tiistai

heinäkuu 13 keskiviikko

heinäkuu 14 torstai

Idän kulttuurien taustaa nykyhetken ilmiöiden perustaksi, Idän edustajat puhuvat maittensa polttavista kysymyksistä tällä hetkellä. Seminaari kokoontuu päivittäin Jyväskylän Kasvatusopillisen Korkeakoulun juhlasalin alaosassa (P 1) paitsi 5. ja 6.7., jolloin seminaari pidetään myöhemmin ilmoitettavassa paikassa. Jyväskylän Kulttuuripäivien ilmoittautumismaksu oikeuttaa seuraamaan seminaaria.

Idän seminaarin avaus Jyväskylän Kulttuuripäivien avajaisten yhteydessä.

Intia, Ceylon  
Luennoitsijoina: Tri Krishan Sondhi (New Delhi), prof. Päivö Oksala

Kiina  
Luennoitsijoina: Tri Annemarie von Gabain (Hampuri)  
kirjailija Lassi Nummi

Japani  
Luennoitsijoina: Tri K. Watanabe (Tokio)  
päätoimittaja Eero Petäjäniemi

Neuvostoliiton Aasia  
Luennoitsijoina: Tri Istvan Papp Debrecen, prof. Aulis Joki

Taka-Intia  
Luennoitsijoina: Dos. Aarne Koskinen, lähetystösiht. Heikki Brotherus

Indonesia  
Luennoitsijoina: Dos. Aarne Koskinen

Turkki  
Luennoitsijoina: Tri Annemarie von Gabain (Hampuri)  
Tri Vedat Tör (Ankara)

Arabimaat  
Luennoitsijoina: prof. Armas Salonen

Pakistan  
Luennoitsijoina: Tri A. B. Dar (Karachi), prof. Armas Salonen

Persia  
Luennoitsijoina: Dos. Monchi-Zadeh (Upsala)  
suurlähettiläs Shujaeddin Shafa (Teheran)

The purpose of the seminar of The East is to chart the history, traditions and present situation of the countries of the East. The goal is the same as that which UNESCO has worked towards for the last ten years in its East-West programme: better understanding between peoples. Each major Eastern culture has a day devoted to it. There will be two lectures every day: Finnish experts will discuss the background of Eastern cultures

in the light of present circumstances, and representatives of Eastern countries will speak on the burning questions of today in their countries.

The seminar will meet daily in the lower section of the Auditorium Maximum (P 1) except on July 5th and 6th. The meetingplace for those days will be announced later. Holders of a Jyväskylä Arts Festival enrolment ticket are entitled to participate in the seminar.

july 3 sunday 12 noon

july 4 monday

july 5 tuesday

july 6 wednesday

july 7 thursday

july 8 friday

july 9 saturday

july 11 monday

july 12 tuesday

july 13 wednesday

july 14 thursday

The seminar opens at the same time as the Jyväskylä Arts Festival India, Ceylon

Lecturers:  
Dr. Krishan Sondhi (New Delhi)  
Professor Päivö Oksala

China  
Lecturers:  
Dr. Annemarie von Gabain (Hamburg), Lassi Nummi

Japan  
Lecturers:  
Dr. K. Watanabe, Eero Petäjäniemi

Soviet Asia  
Lecturers:  
Dr. Istvan Papp (Debrecen)  
Professor Aulis Joki

Indo-China  
Lecturers:  
Aarne Koskimies, Heikki Brotherus

Indonesia  
Lecturer:  
Aarne Koskinen

Turkey  
Lecturers:  
Dr. Annamarie von Gabain (Hamburg), Dr. Vedat Tör (Ankara)

The Arab Countries  
Lecturer:  
Professor Armas Salonen

Pakistan  
Lecturers:  
Dr. A. B. Dar (Karachi)

Persia  
Lecturers:  
Professor Armas Salonen

Docent Monchi-Zadeh (Uppsala)  
His Excellency the Iranian Ambassador, Shujaeddin Shafa (Teheran)

Aikamme ideologisessa keskustelussa on voimakkaammin kuin koskaan ennen noussut esille kysymys uskontojen kohtaamisesta. Tässä suhteessa olemme astumassa kokonaan uuteen aikakauteen. Jyväskylän kesä aukoo tässäkin uusia uria maassamme. Kulttuuripäivien teemasta »Idän ja Lännen kohtaaminen» lähtien järjestetään seminaari, jossa asiantuntijat esitelmöivät ja keskustelevat länsimaiseen kulttuuriin elimellisesti liittyvän kristinuskon ja sitä ympäröivien uskontojen ja ideologioiden kohtaamisesta. Seminaaria on valmistellut arkkipiispa Martti Simojoen ja säveltäjä Seppo Nummen aloitteesta toimikunta, jonka puheenjohtajana on ollut prof. Seppo A. Teinonen ja jäsenenä past. Esko Rintala, kirjailija Jarno Pennanen, teol.kand. Tuomo Mannermaa sekä past. Tauno Sarantola.

heinäkuu 4 maanantai	17.00–19.00	Juutalaisuus ja kristinusko ylirabbiini Alexandre Safran ja prof. Aarne Siirala
heinäkuu 5 tiistai	17.00–19.00	Muhameetilaisuus ja kristinusko suurlähettiläs Salah Dessonki ja prof. Jussi Aro
heinäkuu 6 keskiviikko	17.00–19.00	Hindulaisuus ja kristinusko Prof. John B. Alphonso-Karkala (USA) ja prof. Gerhard Rosenkranz (Saksa)
heinäkuu 7 torstai	17.00–19.00	Budhalaisuus ja kristinusko Opetusneuvos Yrjö Kallinen ja prof. Gerhard Rosenkranz (Saksa)
heinäkuu 8 perjantai	17.00–19.00	Marxilaisuus ja kristinusko Prof. Ernst Bloch ja prof. Jürgen Moltmann. Luentoja seuraa korokekeskustelu. Seminaarin on tehnyt mahdolliseksi Kirkkohallituksen, Suomen Kristillisen ylioppilasliiton, Kristillisen Kulttuurin Liiton, Jyväskylän kaupunki- seurakunnan, Kustannusosakeyhtiö Kotimaan ja Suomen Kirkon Sisälä- hetyseuran taloudellinen tuki.

More than ever before, the question of a closer understanding between beliefs is central to modern discussions of ideology. We are entering a totally new era in this field. Jyväskylä Summer is opening up paths hitherto unexplored in Finland. Starting from the theme of the Arts Festival, The Meeting of East and West, the seminar experts will expound and discuss the meeting of Christianity, central to Western culture, and the faiths and ideologies which surround it.

The seminar has been arranged by a committee initiated by Archbishop Simojoki and Seppo Nummi, the composer. The committee was composed of Professor Seppo A. Teinonen (Chairman) and the Rev. Esko Rintala, Jarno Pennanen, writer, Tuomo Mannermaa and the Rev. Tauno Sarantola.

july 4 monday	5–7 p.m.	Judaism and Christianity Mr. Alexandre Safran and Professor Aarne Siirala
july 5 tuesday	5–7 p.m.	Islam and Christianity His Excellency, the Ambassador of the United Arabic Republic, Salah Dessonki Cairo, and Professor Jussi Aro
july 6 wednesday	5–7 p.m.	Hinduism and Christianity Professor John B. Alphonso-Karkala (USA) and Professor Gerhard Rosenkranz (Germany)
july 7 thursday	5–7 p.m.	Buddhism and Christianity Yrjö Kallinen and Professor Ger- hard Rosenkranz (Germany)
july 8 friday	5–7 p.m.	Marxism and Christianity Professor Ernst Bloch and prof. Jürgen Moltmann

The lectures will be followed by platform discussions.



- |                        |             |   |                  |                |  |
|------------------------|-------------|---|------------------|----------------|--|
| heinäkuu 4 maanantai   | 09.00—11.00 | Kansatieteellisten ilmiöiden alueista ja rajoista. Prof. Asko Viikuna   | july 4 monday    | 9—11 a.m.      | The Areas and Boundaries of Ethnological Phenomena<br>Professor Asko Viikuna   |
| heinäkuu 5 tiistai     | 09.00—11.00 | Keskisuomalaiset kansanrakennukset 1800-luvulla. Tri Lauri Kuusanmäki. Luento on johdatusta iltapäivällä alkavaan retkeen, jolla tutustutaan Päijänteen seudun maisemiin ja vanhoihin kansanrakennuksiin Korpilahdella ja Luhangassa. Oppaina tri Lauri Kuusanmäki ja prof. Päivö Oksala.   | july 5 tuesday   | 9—11 a.m.      | 19th Century Folk Buildings in Central Finland<br>Dr. Lauri Kuusanmäki<br>The lecture is an introduction to the afternoon excursion to see the countryside of the Päijänne region and old folk buildings in Korpilahti and Luhanka.<br>Guides: Dr. Lauri Kuusanmäki and Professor Päivö Oksala   |
| heinäkuu 6 keskiviikko | 09.00       | Retki pohjoisempaan Keski-Suomeen: Laukaaseen, Saarijärvelle ja Kannonkoskelle. Retken tutustumiskohteista mainittakoon sekä kansatieteellisesti että kulttuurihistoriallisesti kiinnostavan Kapeenkosken ulkomuseon lisäksi Laukaan kirkko ja ulkomuseo, Pyhäkankaan suuri karsikko Saarijärvellä, Pyhän-Häkin kansallispuiston aarniometsä, Lakomäen talo ja Lanneveden kylä. Oppaina prof. Asko Viikuna ja kand. Martti Linkola. | july 6 wednesday | 9 a.m.         | Excursion to the northern part of Central Finland: Laukaa, Saarijärvi and Kannonkoski. The places to be visited include the Kapeenkoski Open-Air Museum, which is of great ethnological, cultural and historical interest, Laukaa Church and Open-Air Museum, Pyhäkangas Sacred Grove at Saarijärvi, the primeval forest in Pyhä-Häkki National Park, a house at Lakomäki, and the village of Lannevesi.<br>Guides: Professor Asko Viikuna and Martti Linkola. ) |
| heinäkuu 7 torstai     | 12.00—14.00 | Studia generalia. Prof. Paul Leser ja akateemikko Kustaa Viikuna. Kts. s. 12<br>Jyväskylän kulttuuripäivien ilmoittautumismaksu oikeuttaa seuraamaan seminaarin tilaisuuksia. Ekskursioista peritään eri korvaus.   | july 7 thursday  | 12 a.m.—2 p.m. | Studia generalia. Professor Paul Leser and Kustaa Viikuna. See p. 12<br>Holders of a Jyväskylä Arts Festival enrolment ticket are entitled to attend the lectures. A separate charge is made for excursions.   |
| Kesäyliopisto          |             | Suomalaisen ja vertailevan kansatieteen luennot<br>Vt. professori Asko Viikuna pitää kansatieteen peruskurssin 28. 6.—9. 7. (ei lautantaisin) klo 17—19 salissa P 3.<br>FM Sirkka Valjakka luennoi esineellistä kansatiedettä 28. 6.—9. 7. klo 12—14 Keski-Suomen museon luentosalissa. Luentosarja on pakollinen niille, jotka aikovat suorittaa kansatieteen approbatur-arvosanan.  |                  |                |  |



**Musiikkikurssit**

Jyväskylän musiikkileiri

heinäkuu 3-16

Kapellimestarina toimii Japanin Filharmonisen orkesterin johtaja Akeo Watanabe. Opettajina ovat mm. Tuomas Haapanen, Olavi Pälli ja Jorma Nisula (viulu), Erkki Rautio ja Niilo Kiiskilä (sello), Ilpo Mansnerus (huilu).

Leiri toimii Cygnaeuksen kansakoululla.

Leirin kamariorkesteri antaa konsertin Akeo Watanaben johdolla 16. 7. Jyväskylän Kasvatusopillisen Korkeakoulun juhlasalissa. Solistina esiintyy pianotaiteilija Izumi Tateno. Kts. yleisohjelma.

heinäkuu 3-16

Viulunsoiton mestarikurssi  
Opettaja: Mark Lubotski (Neuvostoliitosta)

Kurssille on hakemuksesta hyväksytty 12 aktiivista osanottajaa. Opetusta annetaan n. 4 tuntia päivässä. Kokoontuminen tapahtuu 3. 7. klo 15.00 Cygnaeuksen kansakoululla, jossa kurssi pidetään. Säestäjänä kurssilla toimii pianotaiteilija Vsevolod Petrushanski.

heinäkuu 4-16

Pianonsoiton mestarikurssi  
Opettaja: Jörg Demus (Wienistä)  
Kurssille on hakemuksesta hyväksytty 12 aktiivista osanottajaa. Opetusta annetaan n. 4 tuntia päivässä. Kokoontuminen tapahtuu 4. 7. klo 15.00 Jyväskylän Keskusseurakuntatalolla, Jyväskylänkatu 12, jossa kurssi pidetään.

heinäkuu 6-12

Radion Nykymusiikkiyhtyeen harjoitusleiri

Johtaa: Friedrich Cerha (Wienistä)  
Leiri päättyy Radion Nykymusiikkiyhtyeen konserttiin 12. 7.

heinäkuu 5-12

Jazzseminaari  
George Russel: jazzimprovisoinnin teoriaa. Jazzmuusikoille tarkoitettu kurssi luentoineen ja käytännöllisine harjoituksineen.

heinäkuu 5 tiistai

heinäkuu 6 keskiviikko

heinäkuu 7 torstai

heinäkuu 8 perjantai

heinäkuu 9 lauantai

heinäkuu 10 sunnuntai

Jazz tänään, luentosarja

Heikki Sarmanto Jazzin melos

Matti Koskiala Jazzin rytmikasta

Pekka Gronow

Jazz ja länsimaitten perikato hie-  
man jazzin kulttuurihistoriaa.

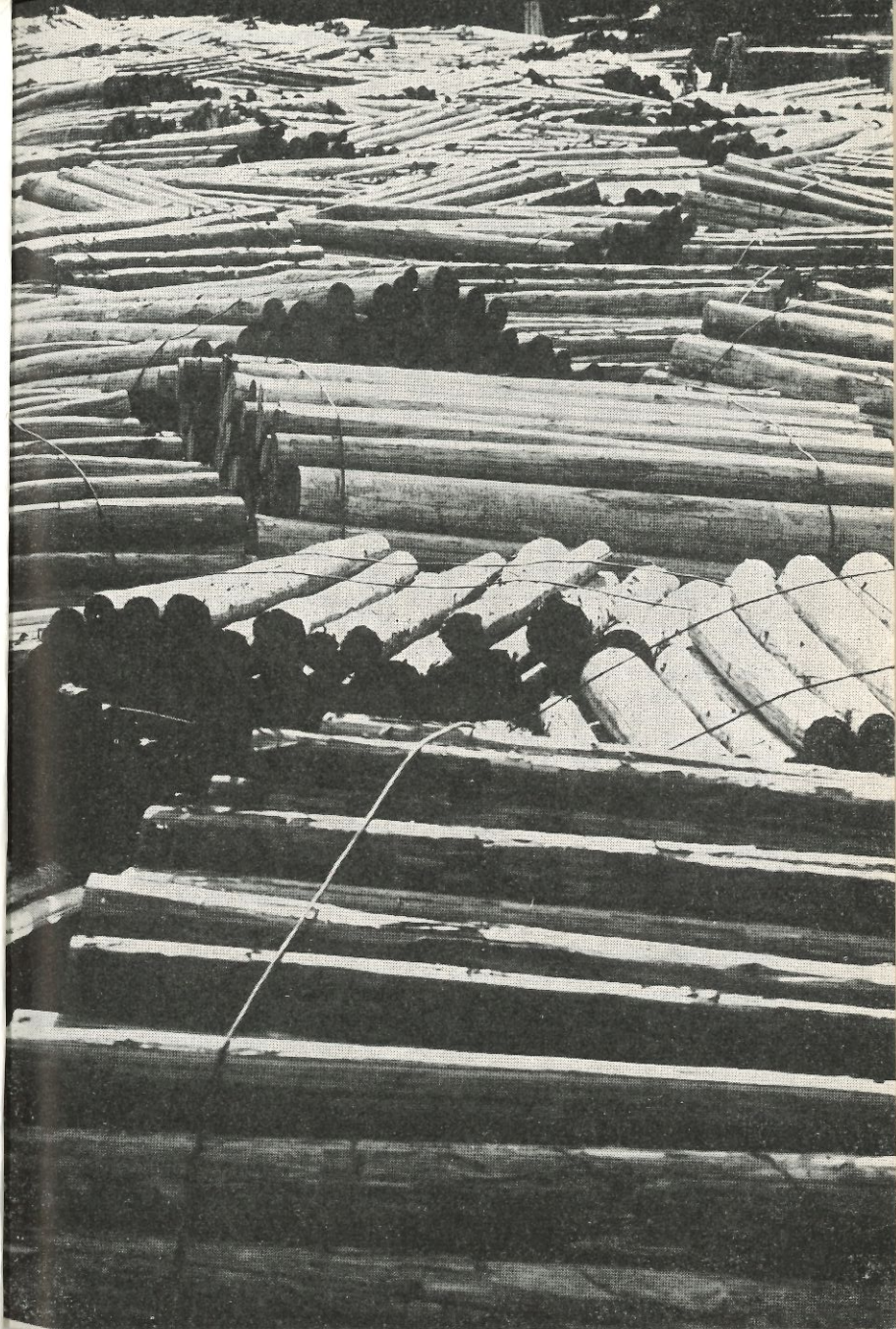
John Manbeck Jazz today

Pekka Gronow

Jazzin tulevaisuus, avantgarde

Jazzyhtye toiminnassa.

Heikki Sarmannon trio





Vaikka länsimaisessa musiikissa on havaittavissa vaikutusta Lähi- ja Kauko-Idän musiikkikulttuureista aina gregoriaanisesta laulusta lähtien, on itäinen modaalisuus ja sointimaailma vaikuttanut voimakkaasti nimenomaan 1900-luvun eurooppalaiseen musiikkiin. Aluksi oli kysymys eräänlaisesta »eksoottisesta tuok-susta», joka viehätti useita länsimaisia säveltäjiä, mm. Debussytä, myöhemmin tämä vaikutus on saanut orgaanisemman luonteen ja sitä voidaan pitää osana yleisestä pyrki-myksestä laajentaa länsimaisen musiikkikäsitteen ja estetiikan rajoja.

Länsimaisen musiikin vaikutus on vastavuoroisesti ollut Idässä erittäin voimakas varsinkin viime sodan jälkeen. Japanissa on noussut kokonainen koulukunta säveltäjiä, jotka ovat kokeneet yhdistää maansa klassillisen musiikin perinteen ja läntisen musiikkikäsitteen. Jyväskylään vieraaksi saapuva säveltäjä Toshiro Mayuzumi on Japanin »länsimaisesti orientoituvan» antgar-den näkyvimpiä nimiä.

Ilkka Oramo

Jyväskylän Kesä kiittää Suomen Kulttuurirahastoa tuesta, joka on tehnyt mahdolliseksi prof. Toshiro Mayuzumin kutsumisen sävellysseminaarin johtajaksi.

heinäkuu 7-14 10.00-12.00

Luentoja nykymusiikista. Luennoitsijoina mm. akateemikko Joonas Kokkonen, fil.lis. Erkki Salmenhaara, prof. Toshiro Mayuzumi, prof. Massimo Mila ja säv. Folke Rabe. Tarkka ohjelma kulttuuripäivien ilmoitus-taululla.

heinäkuu 7-14 15.00-17.00

Seminaari. Johtaa prof. Toshiro Mayuzumi.

Although the influence of Near and Far Eastern music can be seen in western music from Gregorian chants onwards, Eastern modality and tone have had an especially great influence on European music during this century. To begin with it was a certain "exotic scent" which attracted several Western composers, for instance Debussy, but later this influence took on an organic character and can be considered part of a general attempt to extend the frontiers of Western music and aesthetics.

The influence of Western music has, in turn, been very great in the East, especially since the last war. In Japan there is a whole school of composers who have tried to combine the classical musical tradition of their own country with the Western concept of music. The composer Toshiro Mayuzumi, who is visiting Jyväskylä, is one of the leading names in Japan's "western-orientated" avantgarde.

Ilkka Oramo

The Jyväskylä Summer Arts Festival would like to thank the Finnish Cultural Fund for its support, which made it possible to invite Professor Toshiro Mayuzumi to lead the seminar.

july 7-14 10 a.m. - 12 noon

Lectures on modern music. The lecturers include Joonas Kokkonen, prof. Toshiro Mayuzumi, prof. Massimo Mila, Dr. Erkki Salmenhaara and Folke Rabe, the composer. Detailed programme on the Festival noticeboard

july 7-14 3 - 5 p.m.

Seminar led by Professor Toshiro Mayuzumi

Ensimmäisen kerran Jyväskylän kulttuuripäivien historiassa järjestetään tänä kesänä elokuvaseminaari, jonka aiheena on toisaalta vähän ennen viime vuosikymmenen vaihdetta esiinmurtanut ranskalainen elokuvasukupolvi, ns. »uusi aalto», ja toisaalta intialainen elokuva. »Uusi aalto» on tällä hetkellä hyvin vakiintunut ja erityinen ilmiö; sen merkitys tervehdyttävänä ja uudistavana ilmiönä elokuvataiteessa on ollut suuri. Seminaarissa on tarkoitus selvittää, mikä on sen merkitys, kuinka paljon se todella on tuonut uutta elokuvataiteeseen ja miltä pohjalta se on noussut. Näitä kysymyksiä tulevat seminaariin selvittämään englantilainen kriitikko Robin Wood, joka on erityisesti tutkinut nuoren ranskalaisen elokuvan ongelmia, ja ranskalainen ohjaaja Eric Rohmer, joka on itse »uuden aallon» ohjaajia ja osallistunut teoreettisesti ja käytännössä tähän vallan-

kumoukseen: hän on ollut Ranskan tunnetuimman elokuvalehden Cahiers du Cinéman kantavia voimia; tämän lehden piiristä ovat nousseet »uuden aallon» tunnetuimmat ohjaajat.

Intia on Japanin jälkeen maailman toiseksi suurin elokuvatuottaja, mutta Lännessä sikäläistä tuotantoa tunnetaan hyvin niukasti. Suomessa esim. ei ole koskaan kaupallisesti esitetty tunnetuimman intialaisen ohjaajan Satyajit Rayn töitä. Nyt ohjaaja Ray itse tulee selvittämään intialaisen elokuvan kysymyksiä kahden päivän aikana.

Velipekka Makkonen

Jyväskylän Kulttuuripäivät r.y. lausuu lämpimät kiitoksensa Ranskan ja Intian suurlähetystöille sekä Elokuvakerhojen Liitto ry:lle arvokkaasta avusta seminaarin ohjelman toteuttamisessa.

Seminaarin istunnot ovat päivittäin klo 10.00 – 12.00

Robin Wood: Ongelmien yleisesittely

Robin Wood: Elokuva-analyysiä

Robin Wood: Traditionaalinen ja moderni ranskalaisessa elokuvassa  
Satyajit Ray: Intialaisen elokuvan ongelmia

Satyajit Ray: Intialainen elokuva tänään

Eric Rohmer: Uuden ranskalaisen elokuvan kriittikkovaikuttavuus

12.00 Studia generalia: Satyajit Ray – Jörn Donner. Kts. yleisohjelma s. 12

Eric Rohmer: Elokuva ja muut taiteet

17.00 Korokekeskustelu: Mitä tästä opimme?

Keskustelijat: Peter von Bagh (puh. joht.), Jerker A. Eriksson, Risto Hannula, Jaakko Ylinen, Risto Jarva.

Näytännöt päivittäin klo 17.00 ja klo 22.15. Kts. yleisohjelma s. 34

heinäkuu 5 tiistai

heinäkuu 6 keskiviikko

heinäkuu 7 torstai

heinäkuu 8 perjantai

heinäkuu 9 lauantai

heinäkuu 11 maanantai

heinäkuu 12 tiistai

Yleinen elokuvaohjelma

This summer, for the first time, the Jyväskylä Arts Festival includes a Film Seminar. The themes of the seminar are the "nouvelle vague", i.e. the French film generation which made a breakthrough in the mid-fifties, and film in India.

The "nouvelle vague" is now a well-established and distinctive phenomenon; it has played a significant part in bringing new life and energy to film-making. The aim of the seminar is to study its importance, how far it has really brought anything new into the art of film-making, and from what soil it has sprung. These questions will be discussed at the seminar by the English critic Robin Wood, who has made a particular study of the problems of recent French films, and the French director Eric Rohmer, who is himself one of the "nouvelle vogue" directors and has played both a theoretical and a practical role in

this revolution: he has been one of the leading supporters of France's most famous film magazine, "Cahiers du Cinéma". It is from the circle associated with this magazine that the most famous "nouvelle vague" directors have arisen.

India is the world's second biggest film producer (after Japan), but Indian films are very little known in the west. In Finland, for example, the works of the most famous Indian director, Satyajit Ray, have never been shown commercially. Mr. Ray will himself be talking about the Indian film on two days.

Velipekka Makkonen

The Jyväskylä Arts Festival wishes to express its warmest thanks to the French and Indian Embassies and to the Federation of Film Clubs for their valuable help with the seminar programme.

The seminar will meet daily from 10 a.m. to 12 noon.

Robin Wood: General Discussion of the Problems

Robin Wood: Film Analysis

Robin Wood: The Traditional and the Modern in French Film

Satyajit Ray: The Problems of Indian Film

Satyajit Ray: The Indian Film Today

Eric Rohmer: The Power of the Critic in the New French Film.

Main dialogue: Satyajit Ray – Jörn Donner

Eric Rohmer: The Film and the Other Arts

General film programme: showings daily 3rd – 15th July at 5.0 and 10.15 p.m. See general programme p. 34

july 5 tuesday

july 6 wednesday

july 7 thursday

july 8 friday

july 9 saturday

july 11 monday

july 11 monday

12 noon

july 12 tuesday

General film programme



heinäkuu 5 tiistai	15.00–17.00	Arvi Kivimaa: Groteski näytelmätyyli nykyaikaisen elämäntunteen ilmaisijana
heinäkuu 6 keskiviikko	09.00–11.00 15.00–17.00	Etienne Decroux: Pantomiimikurssi Ralf Långbacka: Pantomlimi ohjaajan keinona
heinäkuu 7 torstai	09.00–11.00 15.00–17.00	Etienne Decroux: Pantomiimikurssi Etienne Decroux: Pantomiimin teoriaa
heinäkuu 8 perjantai	09.00–11.00 15.00–17.00	Etienne Decroux: Pantomiimikurssi Jyri Schreck: Japanilaisesta teatterista
heinäkuu 9 lauantai	09.00–11.00	Etienne Decroux: Pantomiimikurssi
heinäkuu 10 sunnuntai		Vapaa
heinäkuu 11 maanantai	09.00–11.00 15.00–17.00	Etienne Decroux: Pantomiimikurssi Ladislav Fialka: Miimillisestä teatterista
heinäkuu 12 tiistai	15.00–17.00	Som Benegal: Intialaisen teatterin perinteistä
heinäkuu 13 keskiviikko	12.00–13.00	Studia, generalia: Som Benegal ja Etienne Decroux. Kts. yleisohjelma s. 13





## Det nordiska kritikerseminariet

		heinäkuu 10–16 juli	taiteiden, teatterin, musiikin ja kirjallisuuden edustajaa sekä yhden islantilaisen osanottajan selvittelemään kritiikin eri alojen yhteisiä ongelmia sekä kunkin alan erityiskysymyksiä. Kullakin taiteenalalla oma päivänsä, jonka keskusteluihin muidenkin alojen edustajat keskityvät. Pohjoismainen kulttuurirahasto on myöntänyt apurahan seminaarin järjestämiseksi.
	heinäkuu 10 sunnuntai	18.00	Saapuminen Jyväskylään ja lounas Ekskursio Aalto-kohteisiin. Sauna. Elokuva-arvostelun ongelmia. Alustajat: Erik Ulriksen (Tanska) ja Jerker A. Eriksson (Suomi).
	heinäkuu 11 maanantai	09.00–11.00	14.15 Keskustelua päädialogien jälkeer ohj. Satyat Rayn ja ohj. Jörn Donnerin kanssa.
	heinäkuu 12 tiistai	09.00–11.00	14.15 Visuaalisten taiteiden arvostelun ongelmia. Alustajat: Odd Brochmann (Tanska) ja Ole-Henrik Moe (Norja).
	heinäkuu 13 keskiviikko	09.00–11.00	14.15 Keskustelua päädialogien jälkeen prof. Toru Morin ja prof. Hans Sedlmayrin kanssa.
	heinäkuu 14 torstai	09.00–11.00	14.15 Teatteriarvostelun ongelmia. Alustajat: Göran O. Eriksson (Ruotsi) ja Christian Ludvigsen (Tanska).
	heinäkuu 15 perjantai	09.00–11.00	14.15 Keskustelua päädialogien jälkeen prof. Som Benegalin ja tait. Etienne Decroux'n kanssa.
	heinäkuu 16 lauantai	09.00–11.00	14.15 Musiikkiarvostelun ongelmia. Alustajat: Per Anders Hellqvist (Ruotsi) ja Poul Nielsen (Tanska).
			14.15 Keskustelua päädialogien jälkeen prof. Toshiro Mayuzumin ja prof. Joonas Kokkosen kanssa.
			14.15 Kirjallisuuden arvostelun ongelmia. Alustajat: Lars Gustafsson (Ruotsi) ja Simen Skjõnsberg (Norja).
			14.15 Keskustelua päädialogien jälkeen tait. Sori Yanagin ja Prof. Victor Papanekin kanssa.
			14.15 »Arvostelijan kanta ja lehden kanta». Alustajat: Torben Broström (Tanska), Thor Wiljålmsson (Islanti) ja Nils-Börje Stormbom (Suomi).
			15.00–17.00 Keskustelua päädialogien jälkeen tri Krishan Sondhin ja kirjailija Ehrister Kihlmanin kanssa.
			15.00–17.00 Korokeyeskustelu, puh.joht. Kai Laitinen.

Finlands Kritikerförbund och Kulturdagarna i Jyväskylä anordnar för första gången ett nordiskt seminarium som behandlar kritikens problem. Finlands Kritikerförbund är den enda organisationen i de nordiska länderna, som kritiker för olika konstarter gemensamt stöder. Därför har förbundet inbjudit en rad kritiker från Sverige, Norge och Danmark att tillsammans med finländska kolleger diskutera till kritiker verksamheten hörande problem inom följande områden: film, visuella konstarter, teater, musik och

juli	10	söndag	18.00	Ankomst till Jyväskylä och lunch. Exkursjon (Alvar Aaltos arkitektur). Sauna (bastu).
juli	11	måndag	09.00–11.00	Filmkritikens problem. Inledning av Erik Ulriksen (Danmark) och Jerker A. Eriksson (Finland).
			14.15	Diskussion efter huvuddialogerna med reg. Satyat Ray och reg. Jörn Donner.
juli	12	tisdag	09.00–11.00	Konstkritikens problem. Inledning av Odd Brochmann (Danmark) och Ole-Henrik Moe (Norge).
				Diskussion efter huvuddialogerna med Prof. Toru Mori och prof. Hans Sedlmayr.
juli	13	onsdag	09.00–11.00	Teaterkritikens problem. Inledning av Göran O. Eriksson (Sverige) och Christian Ludvigsen (Danmark).
			14.15	Diskussion efter huvuddialogerna med prof. Som Benegal och Etienne Decroux.
juli	14	torsdag	09.00–11.00	Musikkritikens problem. Inledning av Per-Anders Hellqvist och (Sverige) och Poul Nielsen (Danmark).
			14.15	Diskussion efter huvuddialogerna med komp. Toshiro Mayuzumi och prof. Joonas Kokkonen.
juli	15	fredag	09.00–11.00	Litteraturkritikens problem. Inledning av Simen Skjõnsberg (Norge) och möjligen Lars Gustavsson (Sverige).
			14.15	Diskussion efter huvuddialogerna med Prof. Victor Papanek och konstn. Sori Yanagi.
juli	16	lördag	09.00–11.00	»Kritikens ståndpunkt och tidningens». Inledning av Torben Broström (Danmark), Thor Wiljålmsson (Island) och Nils Börje Stormbom (Finland).
			14.15	Diskussion efter huvuddialogerna. Paneldiskussion under ledning av Kai Laitinen.
			15.00–17.00	

litteratur. Huvudprincipen har varit att få med två kritiker för varje fack från varje land. Från Island deltar en representant. Avsikten med seminariet är att söka klarlägga gemensamma problem inom de olika konstarterna och behandla specialfrågor från ettvarit område. En dag är reserverad för varje konstart och i diskussionerna kan samtliga kritiker som deltar i seminariet komma med inlägg. Nordiska kulturfonden har bidragit med ett större anslag för genomförandet av seminariet.

		Arkkitehtuuri, kuvaamataidon opetus, kuvataiteet, muotoilu liittyvät tänä vuonna yhteen visuaaliseksi kongressiksi. Ohjelma jakaantuu osanottajan kannalta katsoen toisaalta omakohtaista osallistumista edellyttäviin seminaareihin, toisaalta erikoisaloja ja yleisiä aiheita koskevien luentojen ja esitelmien seuraamiseen, näyttelyihin ja ekskursioihin sekä vapaaseen yhdessäoloon. Tavoitteena on luoda sellaisia työ- ja toimintamuotoja, jotka heikentäisivät olemassa olevia, usein keino-tekoisia rajoja ja siten auttaisivat jäsentämään visuaalista kenttää kokonaisuutena paremmalla tavalla. Yhteismitallisten visuaalisten ongelmien parissa työskentelevät näennäisesti erilliset ammatti- ja koulutusryhmät voivat silloin yhdessä paneutua asioihin lähtökohtana ja päämääränä kokonaisuus.
		Tapio Periäinen
heinäkuu	10 sunnuntai	10.00 Järjestäytyminen
		12.00 Avajaiset JKK:n juhlasalissa Arkkitehti Tapio Periäinen Dialogi: Ihmisasumus Idässä ja Lännessä Richard Neutra (USA) Yoshinobu Ashihara (Japani)
		15.00 Tutustuminen Alvar Aallon Jyväskylän keskustasuunnitelmaan Esittely: Alvar Aalto, Erkki Kantonen (vain seminaarien osanottajille)
heinäkuu	11 maanantai	09.00 Aamuluennot
		15.00 Seminaarit kokoontuvat harjoituskoululla
		17.00 Korokekeskustelu. Tapio Periäinen (puh.joht.), Antti Nurmesniemi, Reima Pietilä, Jaakko Ylinen.
heinäkuu	12 tiistai	09.00 Aamuluennot
		12.00 Dialogi: Toru Mori (Japani) Hans Sedlmayr (Itävalta)
		15.00 Seminaarit

		17.00 Ekskursio Aalto-kohteisiin: Säynätsalon kunnantalo, Muuramen kirkko, akat. Aallon moottorivene. Mk. 3.—
heinäkuu	13 keskiviikko	09.00 Aamuluennot Seminaarit
		14.00 Ekskursio Korpilahden Vihtalahdelle ja Petäjaveden kirkolle. Oppaana prof. Lauri Kuusanmäki. Mk 6.—
heinäkuu	14 torstai	09.00 Aamuluennot
		15.00 Seminaarit
		17.00 Korokekeskustelu kuvataiteesta. Sakari Saarikivi (puh.joht.), Annikki Arola-Anttila, Seppo Niinivaara, Pekka Suhonen, Erik Bruun.
		22.00 Sauna (vain seminaarin osanottajille)
heinäkuu	15 perjantai	09.00 Aamuluennot
		12.00 Dialogi: Sori Yanagi (Japani) Victor Papanek (USA)
		15.00 Seminaarit
		17.00 Korokekeskustelu muotoilusta. Harri Moilanen (puh.joht), Tapio Periläinen, Antti Nurmesniemi, Kaj Franck.
		22.00 Yöristeily Päijänteellä (seminaarien osanottajille) Mk 5.—
heinäkuu	16 lauantai	09.00 Seminaarien yhteenvedot Aamuluennot
		Luentokortti 40.— oikeuttaa seuraamaan visuaalisen jaoksen aamuluentoja, jotka pidetään päivittäin klo 09.00, 09.45 ja 10.30
		Lukujärjestys kulttuuripäivien ilmoitustaululla.
		Luennoitsijoina mm. arkkitehtuuri Yoshinobu Ashihara, Kiyonori Kikutake (Japani), Richard Neutra, Victor Papanek (USA), Reima Pietilä, Jaakko Ylinen (Suomi)
		muotoilu Sori Yanagi (Japani), Kaj Franck, Antti Nurmesniemi (Suomi), Victor Papanek (USA), Abhijit Barua (Intia), Horst Michel (DDR)
		kuvataide Sakari Saarikivi (Suomi), Villem Raam (Neuvostoliitto), Soli Batlivalva (Intia)
		Suomalaisten sekä taidehistorioitsija Raamin luennot suomeksi, muiden englanniksi
		Taidehistorian luentosarja kesäyliopistossa Dosentti, FT Sakari Saarikivi luennoi 1900-luvun maalaustaiteen teorioista 4. 7. — 16. 7. klo 8—10 Keski-Suomen museon luentosalissa. Tutkintotilaisuudesta saa lähempiä tietoja lukukauden alussa.



This year the visual congress brings together architecture, the teaching of art, the graphic arts and design. For participants, the programme is divided into seminars on the special topics of interest to them, lectures dealing with specialized and general subjects, talks, exhibitions, excursions and free discussion. The aim is to find ways of working which will weaken the boundaries, often artificial, which now exist, and thus achieve more unity in the visual field. The apparently disparate vocational and educational groups working on visual problems which are essentially similar will thus be able to study their own special interests with unity as their starting point and final goal.

Tapio Periäinen

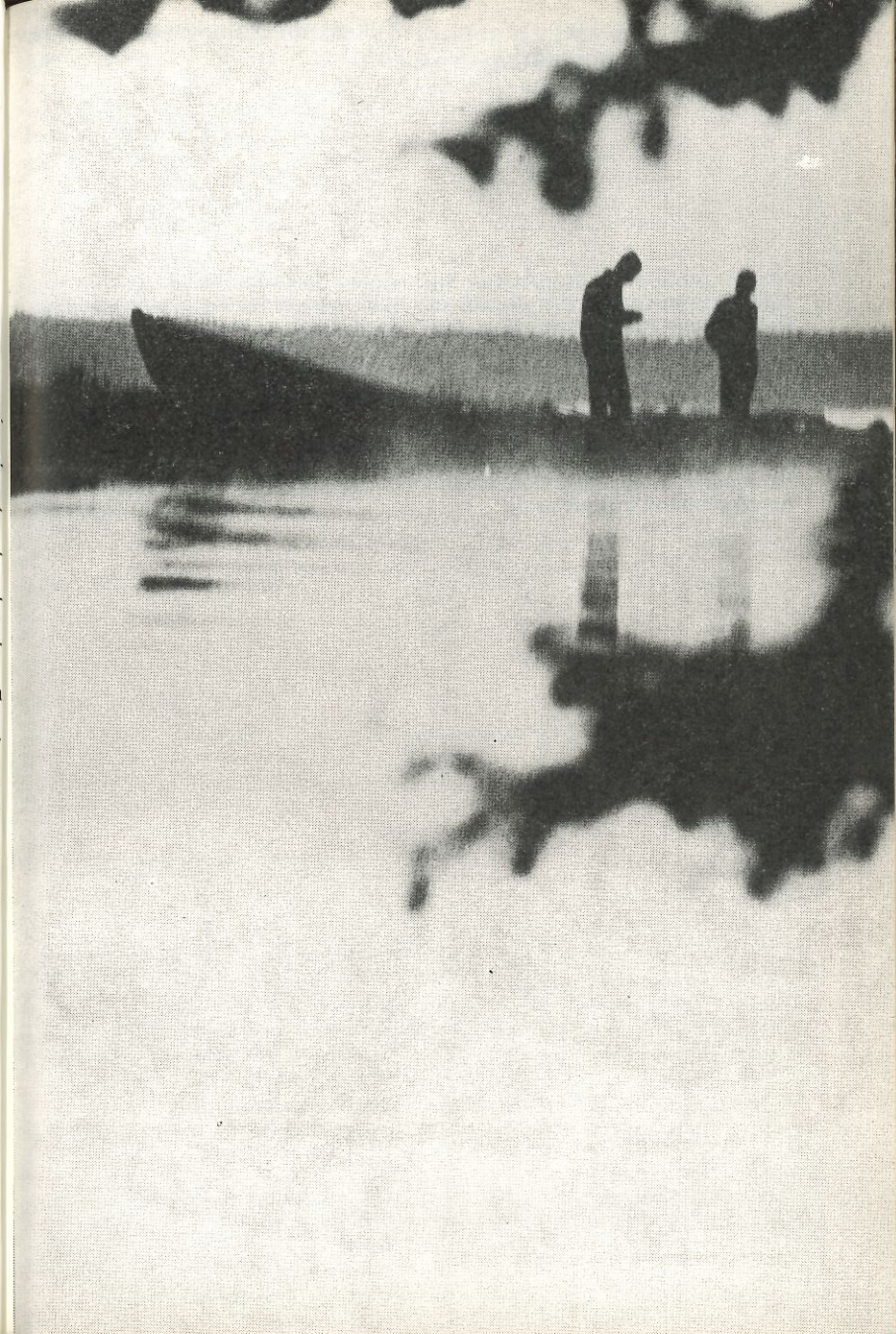
- July 10 Sunday
- 10 a.m. Assembly
- 12 noon Opening ceremonies in the Mair Auditorium of the University  
Tapio Periäinen, architect  
Main dialogue  
Richard Neutra (USA)  
Yoshinobu Ashihara (Japan)
- 3 p.m. Discussion of Alvar Aalto's plan for Jyväskylä town centre  
Alvar Aalto, Erkki Kantonen (seminar members only)
- July 11 Monday
- 9 a.m. Morning lectures
- 3 p.m. Seminars meet in the Teachers' Training School
- July 12 Tuesday
- 9 a.m. Morning lectures
- 12 noon Main dialogue  
Toru Mori (Japan)  
Hans Sedlmayr (Austria)
- 3 p.m. Seminars

- July 13 Wednesday
- 5 p.m. Aalto excursion: Säynätsalo Civic Centre, Muurame Church, Professor Aalto's motorboat. 3 mk.
- 9 a.m. Morning lectures  
Seminars
- 2 p.m. Excursion to Vihtalahti, Korpilahti, and Petäjävеси Church.  
Professor Lauri Kuusanmäki will act as guide. 6 mk.
- July 14 Thursday
- 9 a.m. Morning lectures
- 3 p.m. Seminars
- 8 p.m. Sauna (Seminar members only).
- July 15 Friday
- 9 a.m. Morning lectures
- 12 noon Victor Papanek (USA)
- 3 p.m. Seminars
- 8 p.m. Night Cruise on Päijänne (for seminar members) 5 mk.
- July 16 Saturday
- Morning lectures
- 9 a.m. Seminar recapitulations
- Attendance at morning lectures in the visual section is by card, price 40 mk. Lectures are given daily at 9 a.m., 9.45 a.m. and 10.30 a.m. The time-table will be on the Arts Festival notice board
- Among the lecturers will be;
- Architecture  
Yoshinobu Ashihara, Kiyonori Kikutake (Japan), Richard Neutra, Victor Papanek (USA), Reima Pietilä, Jaakko Ylinen (Finland)
- Design  
Sori Janagi (Japan), Kaj Franck, Antti Nurmesniemi (Finland), Victor Papanek (USA), Abhijit Barua (India), Horst Michel (DDR)
- Finetrts  
Sakari Saarikivi (Finland), Villem Raam (USSR), Soli Batlivalla (India)
- Dr. Raam and the Finnish lecturers will speak in Finnish, the other lecturers will speak in English



## Kuvaamataidonopettajien kesäseminaari

heinäkuu 11 maanantai	08.30–10.00	Järjestäytymiskokous Lyhdyssä
	10.30–11.15	Dos. Sakari Saarikiven taidehistorian luento
	14.00–16.00	Maist. Anna-Maria Reinilän kansatieteen luento
heinäkuu 12 tiistai	17.00–19.00	Opettaja Mattilan 6-päiväinen elokuva-kurssi alkaa
	10.30–11.15	Dos. Saarikiven taidehistorian luento
	14.00–16.00	Maist. Anna-Maria Reinilän kansatieteen luento
heinäkuu 13 keskiviikko	16.00–17.00	Kuvaamataidonopettajien korokeyskeskustelu aiheesta: Kuvaamataidonopettaja – opettaja vai taiteilija?
	10.30–11.15	Dos. Saarikiven taidehistorian luento
	14.00–16.00	Toimittaja Sauvo Puhtilan haastatteluja keskieurooppalaisesta designistä
heinäkuu 14 torstai	10.30–11.15	Taidehistorioitsija Villem Raam Eestistä esitelmöi
	14.00–16.00	Struktuuriaiheista seminaaria esittelevät opettajat Kaija Ikävalko ja Tapani Lemminkäinen
		Korokeyskeskustelu aiheesta: Materiaalisommittelu – välttämätön paha vai tarkoituksenmukainen keino?
heinäkuu 15 perjantai	10.30–11.15	Taidehistorioitsija Villem Raam esitelmöi
	14.00–16.00	Struktuuriseminaari II
	16.00–17.00	Korokeyskeskustelu aiheesta: Jatkokoulutuksen tarve
heinäkuu 16 lauantai		Informaatio kuvaamataidonopettajien Prah-matkasta aamupäivällä
		Kesäseminaari niveltyy sopivin kohdin arkkitehtuuria ja muotoilua käsitteleviin luentoihin. Ohjelman ulkopuolella järjestettävistä kokouksista ja muista tilaisuuksista ilmoitetaan kokoontumisen yhteydessä.



**Puutarha-  
arkkitehtuuriseminaari**

heinäkuu 12-16

Johtaa professori Jiro Asano Tokion Kagawa-yliopistosta, sekä Prof. Sven Ingvar Kööpenhaminasta. Seminaari kokoontuu JKK:n harjoituskoululla ja käännetään suomenkielille. Puutarha-arkkitehtuuria on Japanissa jo vuosisatoja pidetty itsenäisenä taiteenhaarana, josta on kehittynyt filosofinen perinne: useissa Japanin yliopistoissa on puutarha-arkkitehtuurin professuuri.

**Kukkienasettelukurssi**

heinäkuu 11-15

Johtaa rouva Rei Sakai. Seminaari pidetään suomenkielillä. Osallistumismaksu on 40:- ja sen lisäksi osanottajat maksavat itse materiaalin ja hankkivat maljakot. Ilmoittautuminen kulttuuripäivien kansliassa ennen 9. 7. Kurssi kokoontuu aamupäivisin klo 9-11.

**Seminar on Garden Design**

july 12-16

Led by Professor Jiro Asano from Kagawa University in Tokyo. The seminar will meet at the University's training school and will be translated into Finnish. In Japan, garden design has been considered an independent branch of art for centuries. It has developed its own philosophical traditions; many Japanese universities have a Professor of Garden Design.

**Course on Flower  
Arrangement**

july 11-15

Led by Rei Sakai. The seminar will be held in Finnish. The enrolment fee is 40 marks, and in addition participants will have to pay for their own materials and vases. Please enrol at the Arts Festival office before July 9th. The course will take place in the mornings from 9-11 o'clock.



Korkeakoulun museo, joka sisältää mm. Uno Cygnaeuksen työhuoneen ja maamme vanhinta opettajainvalmistuslaitosta, Jyväskylän seminaaria koskevat monipuoliset kokoelmat, sijaitsee vanhan päärakennuksen alakerrassa (R II).

Museo on avoinna yleisölle kulttuuripäivien aikana päivittäin klo 12–15. Vapaa pääsy. Kuvitetun opaskirjaisen hinta 1:–

The Museum of the University, which includes Uno Cygnaeus's study and varied collections touching on the oldest teacher training school in Finland, Jyväskylä Training College, is on the ground floor of the old main building. (R II)

The Museum is open to the public during the Arts Festival from midday to 3 p.m. Entry free. Illustrated guidebook 1 mark.

Alvar Aalto	Jyväskylän keskustasuunnitelma Jyväskylä Municipal Centre	Kaupungintalo Town Hall
Reima Pietilä	Arkkitehtuuriluonnoksia Architectural Sketches	Museo Museum
John Melin & Anders Österlin	Ruotsalaista käyttögrafiikkaa Swedish Commercial Graphics	Museo Museum
Ossian Hopean koruliike, Antti Nurmesniemi	Intialaisia koruja ja tekstiilejä Jewellery and textiles from India	Museo Museum
Ateneumin oppilaskunta	Visuaalinen varieté Visual varieté	Rakennus VI Building VI
Veikko Eskolin Keski-Suomen Museo	Mobile Kansatieteellinen ja kulttuuri- historiallinen näyttely Exhibition on Ethnology and the History of Civilisation	JKK
UNESCO	Persialaisia minatyyppejä Persian miniatures	Normaalilyseo Grammar school
Turkin suurlähetystö Turkish Embassy	Turkkilaisia sukkaa Turkish Stockings	Normaalilyseo Grammar School
Kiyoshi Awazu & Ikko Takana	Japanilaista käyttögrafiikkaa Japanese Commercial Graphics	Normaalilyseo Grammar School
UNESCO	Itä-Länsi -näyttely East-West Exhibition	Normaalilyseo Grammar School

**Kanslia  
Office**

Erämiehenkatu 6  
Jyväskylä  
puh / tel 15 624  
avoinna  
open 9-12

27. 6. - 18. 7. 1966  
Jyväskylän Kasvatusopillinen  
Korkeakoulu  
puh  
tel 17 357 14 920/88

Toiminnanjohtaja Väinö Starck,  
Administrative Manager  
puh  
tel 14 920/18,  
asunto  
home 15 624  
Ohjelmanjohtaja Seppo Nummi,  
Programme Director,  
asunto, home 17 161/304

Lehdistösihteeri Tapani Pursiainen,  
Press Secretary  
puh / tel 14 920/18

**Iltaohjelma  
Evening Program**

<b>Sarja I Series I</b>			
3. 7.	10:-	7:-	
4. 7.	10:-	7:-	
5. 7.	10:-	7:-	
6. 7.	8:-	6:-	
7. 7.	8:-	6:-	
8. 7.	10:-	7:-	
9. 7.	10:-	7:-	
<b>Sarja II Series II</b>			
10. 7.	10:-	7:-	Fialka Russel
	6:-	4:-	
11. 7.	10:-	7:-	
13. 7.	10:-	7:-	
14. 7.	10:-	7:-	
15. 7.	10:-	7:-	
16. 7.	8:-	6:-	

10 % alennus sarjasta  
10 % reduction on series  
50 % alennus opiskelijoille  
50 % reduction for students

- 4. 7. Radion kamarikuoro  
Radio Chamber Choir 4:-
- 12. 7. Radion nykymusiikkiyhtye  
Radio Modern Music Ensemble 4:-
- Korokekeskustelut ja  
yksityiset luennot 2:-
- Panel discussions and  
individual lectures 2:-

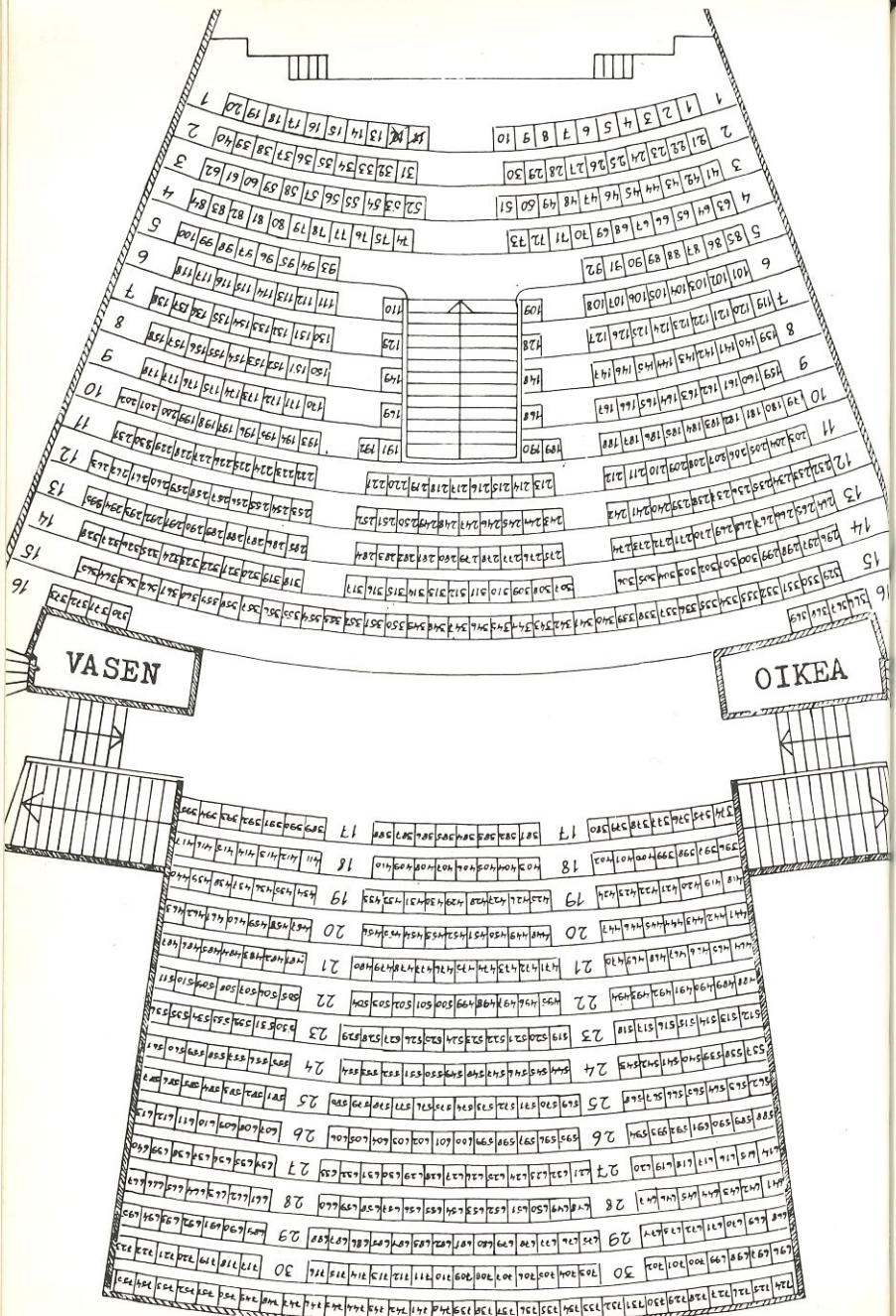
Ilmoittautumismaksu  
The enrolment ficket 20:-

oikeuttaa kaikkiin  
yleisöluentoihin  
entitles the holder  
entrance to all  
the public lectures

Näyttelyt  
Exhibitions 2:-

Oikeudet ohjelman  
muutoksiin pidätetään

The Programme is subject  
to alterations





Jyväskylän Huoneteatterin  
ohjelmisto Jyväskylän Kesän aikana

Samuel Beckett  
»Loppupeli»  
ohjaus Raimo Manninen  
Valentin Chorell  
Rakkaani kalastaja  
Tennessee Williams  
Epäonnistunut päivällinen  
ohjaus Hannu Wegelius  
Asemakatu 10  
puhelin 11 945

Harjun Kesäteatteri  
2.–31. 7. 1966

Ole Juul  
Pukki paratiisissa  
näyttämösovitus Matti Tapio  
ohjaus Mikko Nousiainen  
esitykset 19.00  
sunnuntaisin 15.00 ja 19.00

Jumalanpalvelus

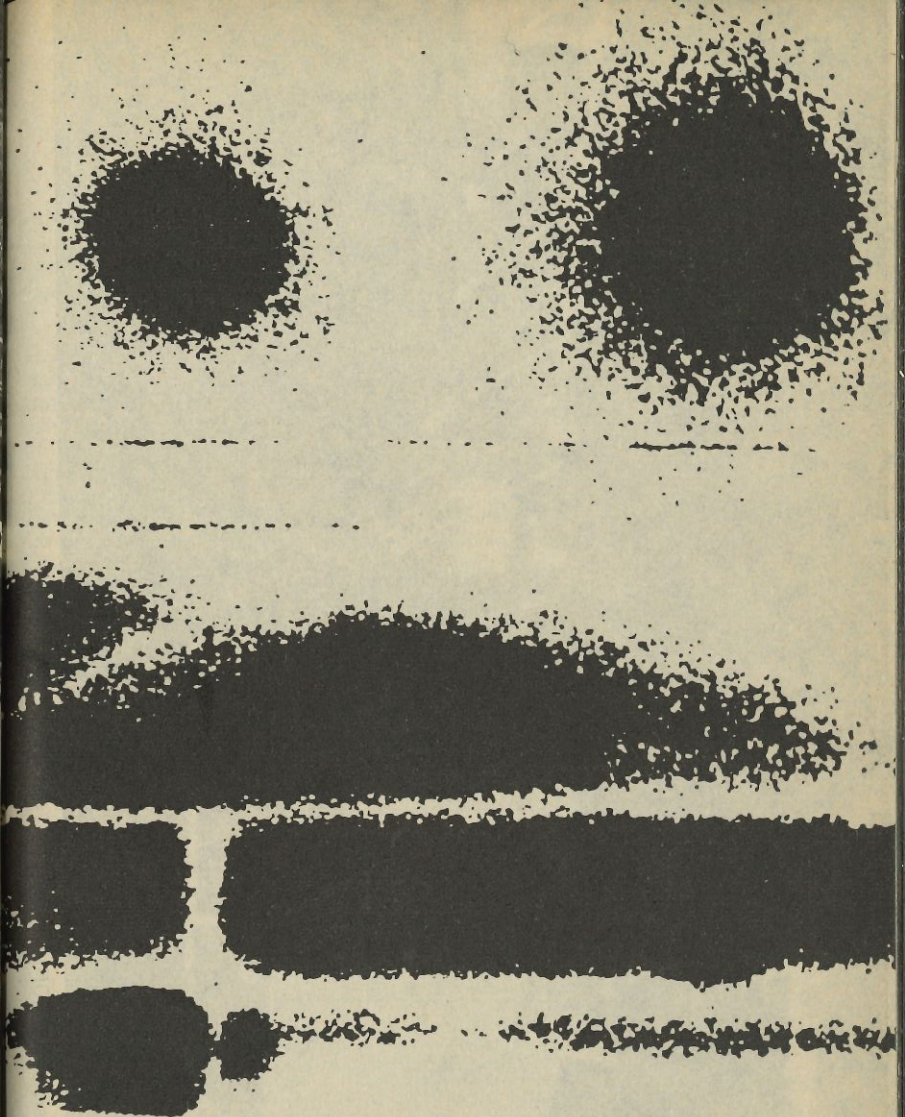
kaupungin kirkossa  
sunnuntaina 10. 7. klo 10.00.  
Saarnaa prof. Seppo Teinonen

Kangas Jyväskylä



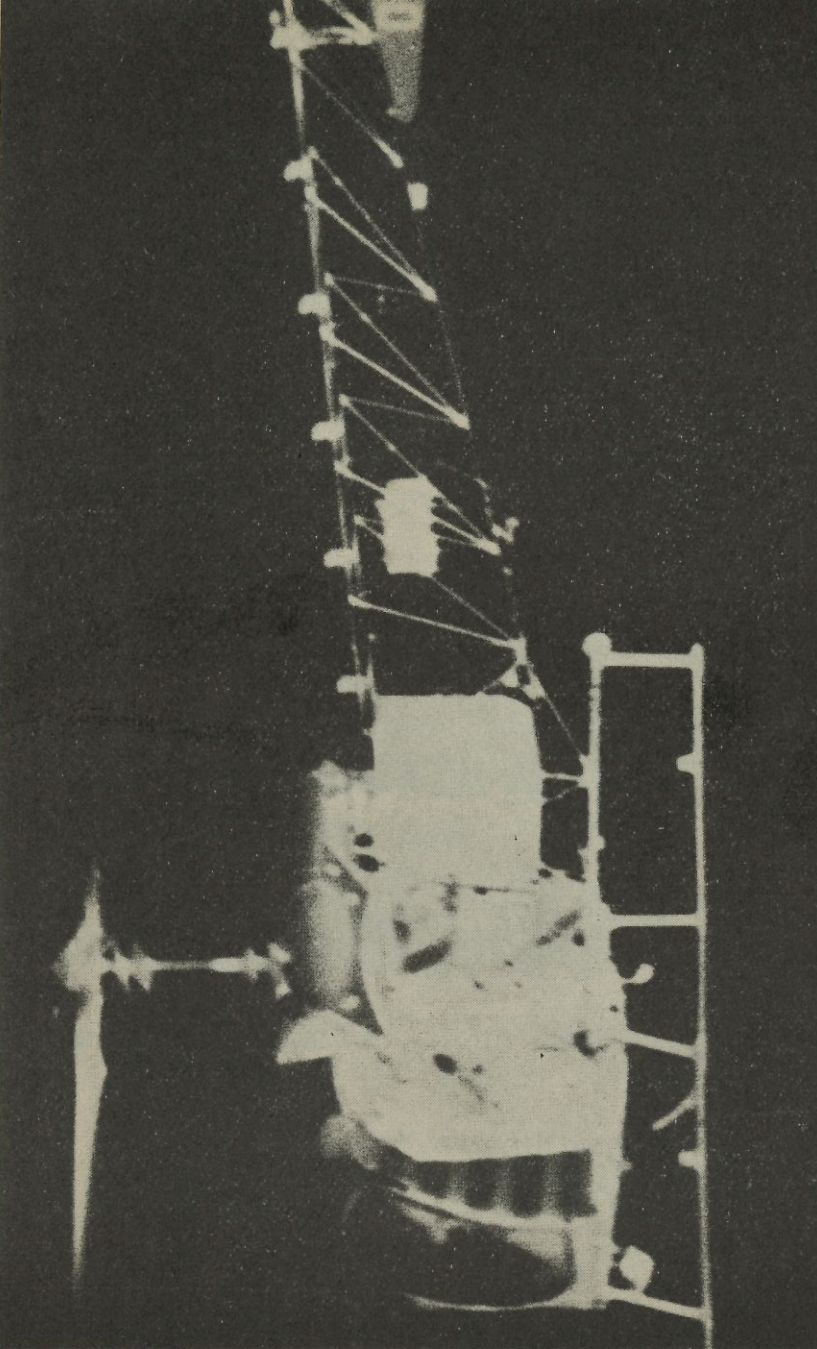


Jyväskylän Liikenne O



Erkki Ahonen Henry Miller  
Timo K. Mukka  
Aksel Sandemose  
Martti Joenpolvi  
Bernard Malamud  
Iikka Vuotila  
Vladimir Nabokov  
K. J. Gummerus Osakeyhtiö  
Jyväskylä





Joustavuutta raha-asioissa - KOP

Kampaamo Lady hairdresser Kauppakatu 4, tel. 17 635 English spoken	Vic-pesula Kemiällistä pesua Kauppakatu 7  Liivipiste - liivien erikoisliike Kauppakatu 14 Kauppakatu 22
Kampaamo Sirkka Räihä Kauppakatu 12 puhelin 12 114	Oy Juho Jussila Jyväskylä 17 581  Kumiyhtymä Oy Kauppakatu 24, puhelin 19 778 Kauppakatu 6, puhelin 15 642
Parturiliike Anna-Liisa Pihl Kauppakatu 2	Parturi-Kampaamo Eva Kauppakatu 14, puhelin 12 046 Svenska-English-Deutsch  Parturi-Kampaamo U Pitkänen Asemakatu 5, puhelin 11 554 Lääninhallitusta vastapäätä
Kampaamo Rea Kauppakatu 2 2. kerros 2nd floor	Kemikatio Lila Väinönkatu 32 puhelin 14 478  Kampaamo Lea Kauppakatu 28 II kerros puhelin 12 701
Muotisukka Fashionable Finnish socks Kauppakatu 9 puhelin 18 597	Kiitolinja O. Vuorio Jyväskylä puhelin 15 309  Kampaamo Aune Ericksson Väinönkatu 26, puhelin 15 576 Väinön saunan talo - pihan puolella
Täydellistä akkupalvelua Auton sähkölaitteiden testausta Jyväskylän Autosähkö Rajakatu 31 puhelin 11 836	Kenkä ja Valjas Oy Leino Kauppakatu 18 puhelin 11 628 Jyväskylänkatu 42 puhelin 17 613  Kemikatio Reseda Cygnaeuksenkatu 11 puhelin 15 177
Kampaamo Kaarina Väinönkatu 26 B 4. kerros puhelin 11 834	Oy Mitro Kauppakatu 20 Urheiluasuja  Atelier Liisa Helin puhelin 14 272 Kauppak. 29 2. kerros 2nd floor tilausompelimo - sewing service
Dipl. kosmetologi Anna-Liisa Jyrkänne Kauppakatu 39 A puhelin 15 725	Tilauuskampaamo Siiri Lajunen puhelin 12 657 Kauppak. 31 a 2 kerros 2nd floor  Parturiliike Siiri Lajunen puhelin 12 657 Gummeruksenkatu 9



Keski-Suomen Pukimo  
Tampuku  
Kauppakatu 41  
puhelin 11 593

Tavaratalo Tyynelä Oy  
Jyväskylä puhelin 11 660  
Herkullinen ruoka- ja kahvibaari  
III kerros

Kerrostyö  
Puistokatu 3 A  
Puhelin vaihde 19 541  
Hallituskatu 13 Tampere  
Puhelin 31 346

Kampaamo Nora — hairdresser  
Kauppakatu 20 puhelin 14 373  
3. kerros — 3rd floor

Kampaamo Siula — hairdresser  
Kauppakatu 18 B 2. kerros 2nd  
floor  
puhelin 11 235

Keski-Suomen Pyörä Oy  
Kauppakatu 31, puhelin 11 366 —  
12 738  
urheilu-, retkeily-, metsästys- ja  
kalastustarvikkeita, ajoneuvoja

Grilli-Baari  
Kauppakatu 8  
puhelin 18 264  
avoinna 24 asti  
open till 12 p.m.

Kulma-Baari  
Kauppakatu 4  
Olkaa kuin kotonanne

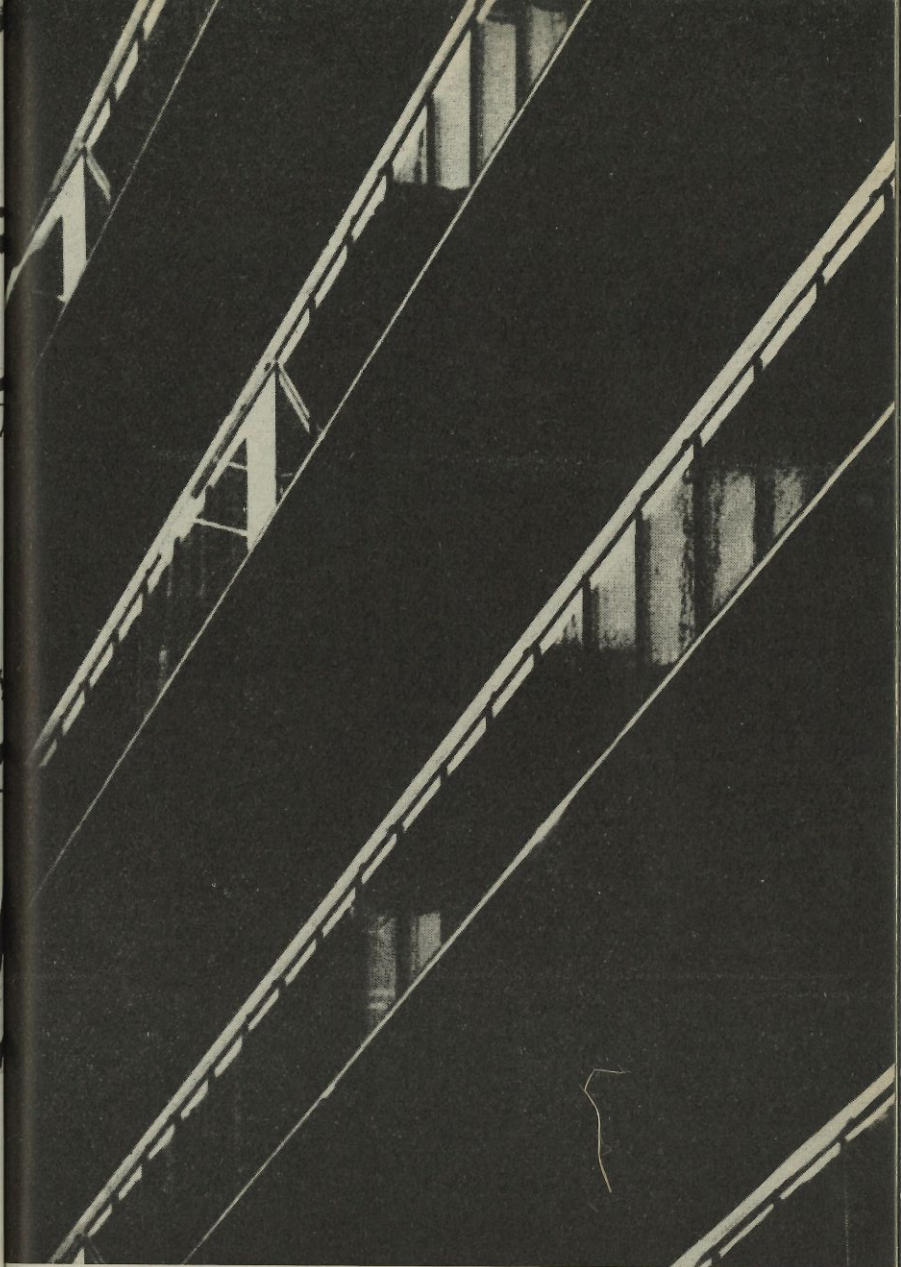


Valion juusto on hyvää



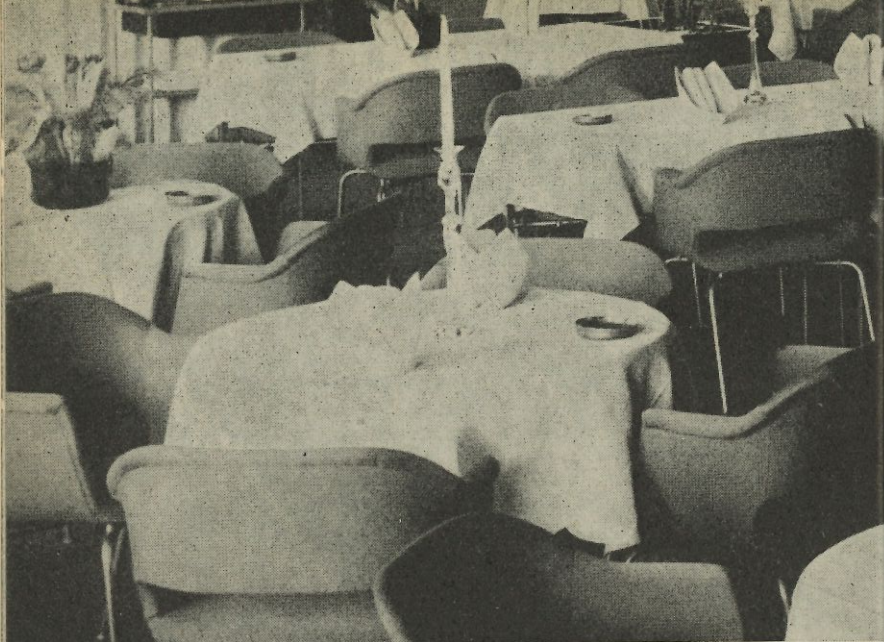


Ruthin  
konditoriakahvilat  
Jyväskylänkatu 40  
Seminaarinkatu 19  
viekää kotiin  
ja tuliaisiksi  
Ruthin  
mestarileivonnaisia

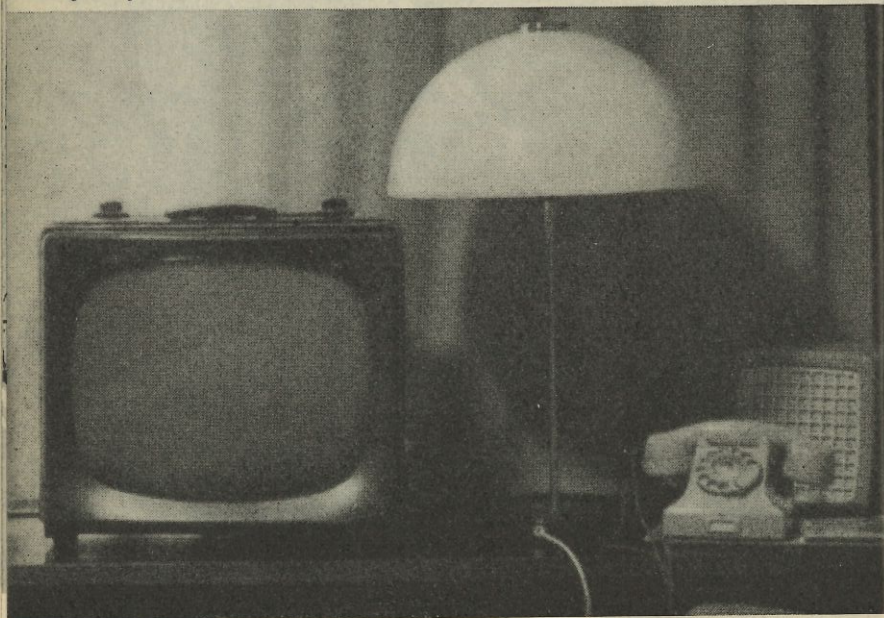


Jyväskylän Kasvatusopillisen Korkeakoulun rakentaja  
Otto Wuorio Oy Helsinki



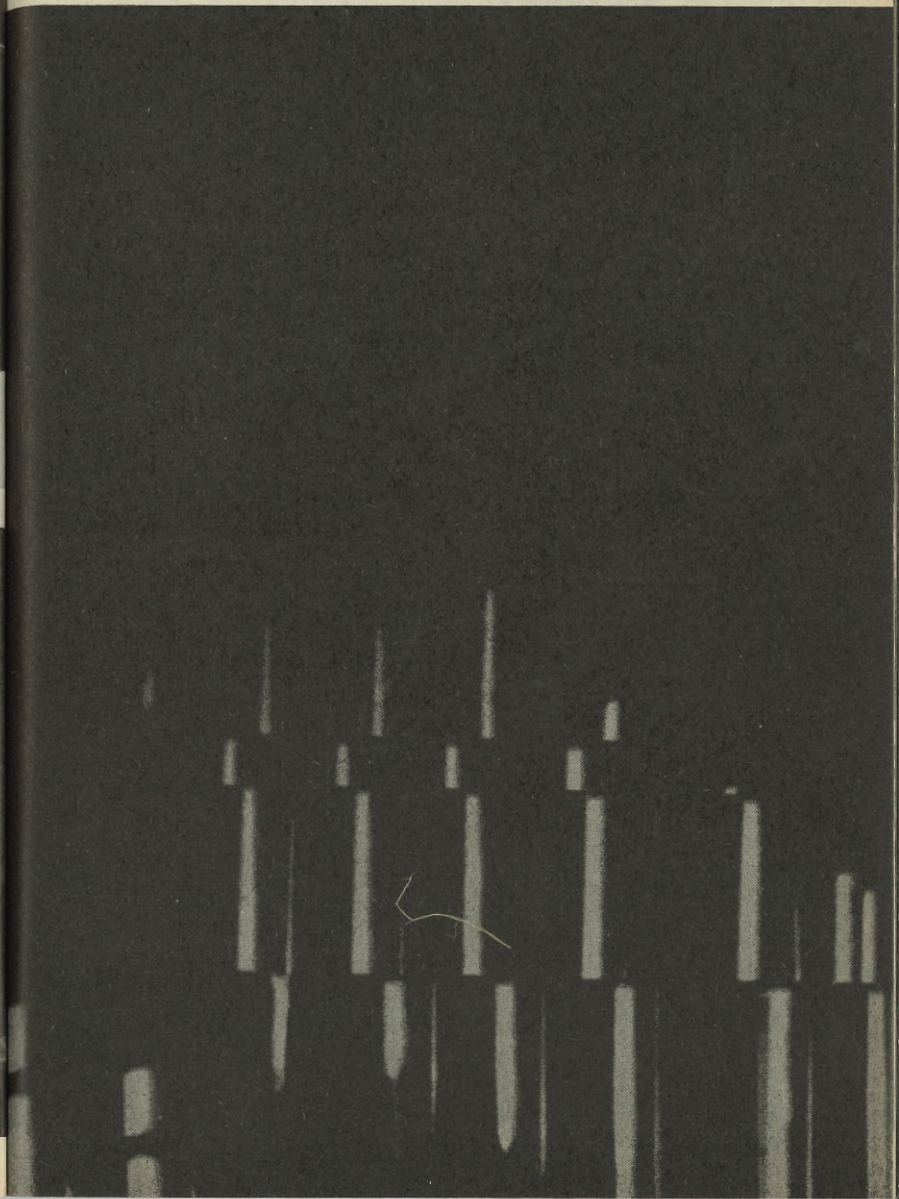


Jyväskylän Seurahuone Kauppakatu 32

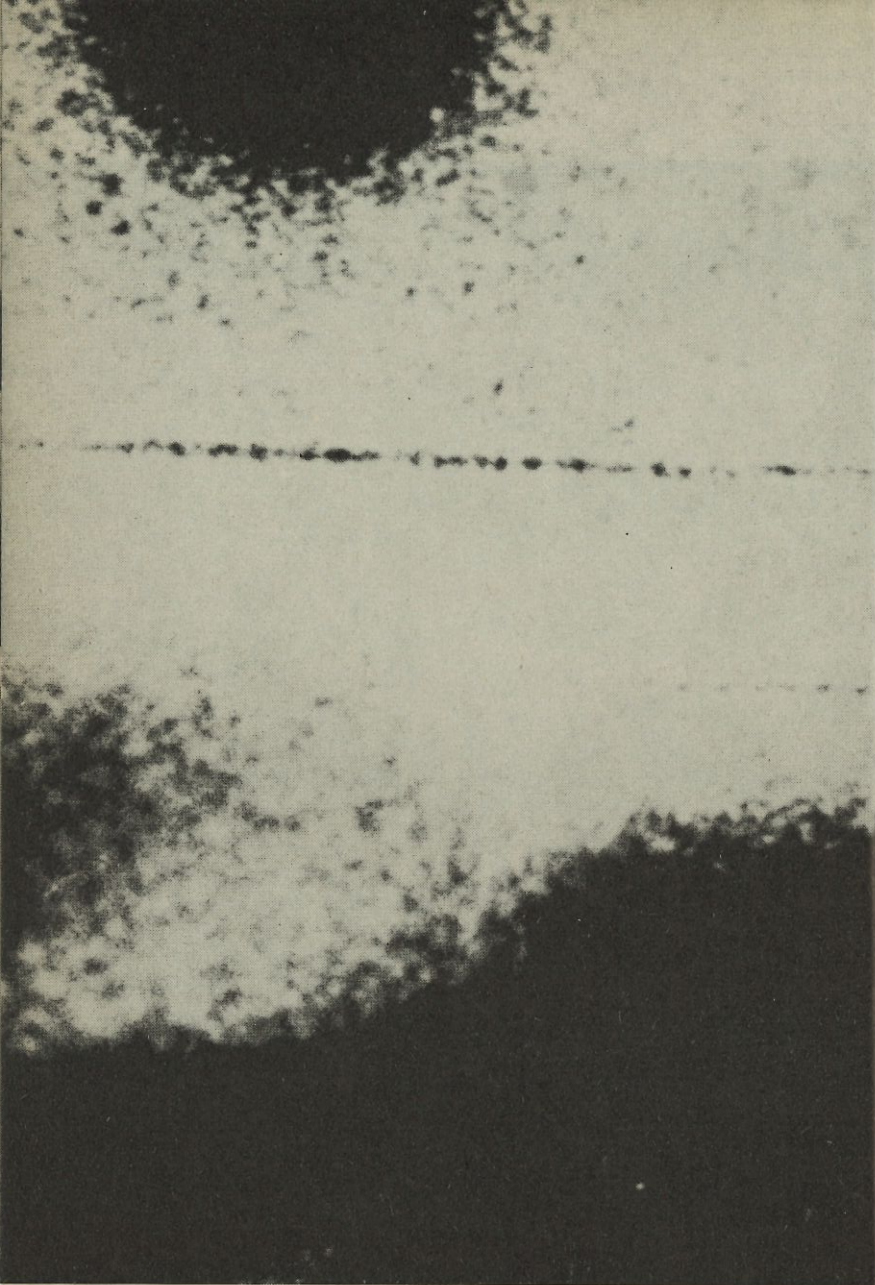


Toivomme Teidän viihtyvän

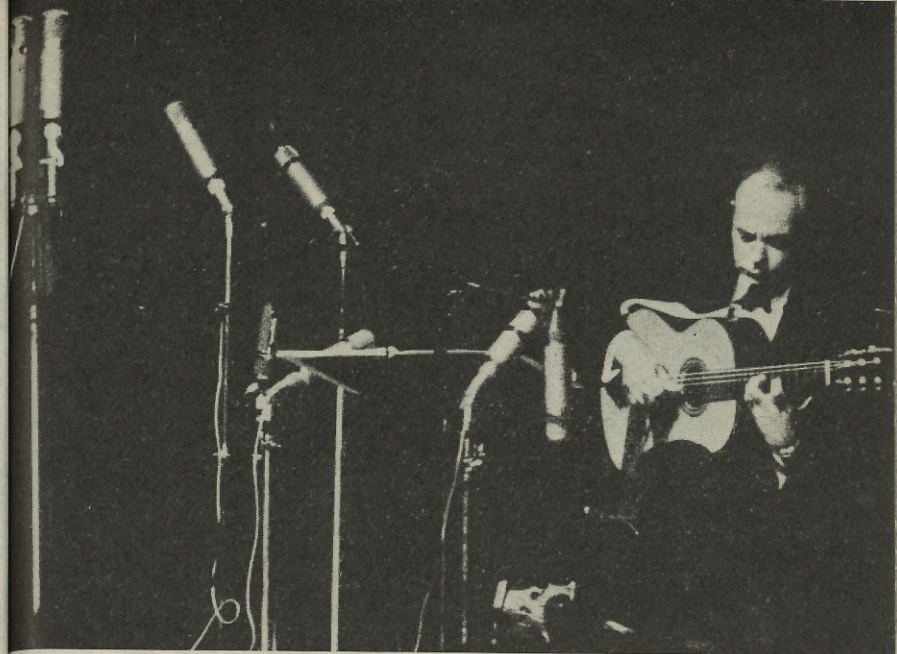
Kodin musiikki näyttely  
Keskuseurakuntatalo  
Jyväskylänkatu 12  
4.-17. 7. 1966  
10.00-20.00  
Musiikki Fazer



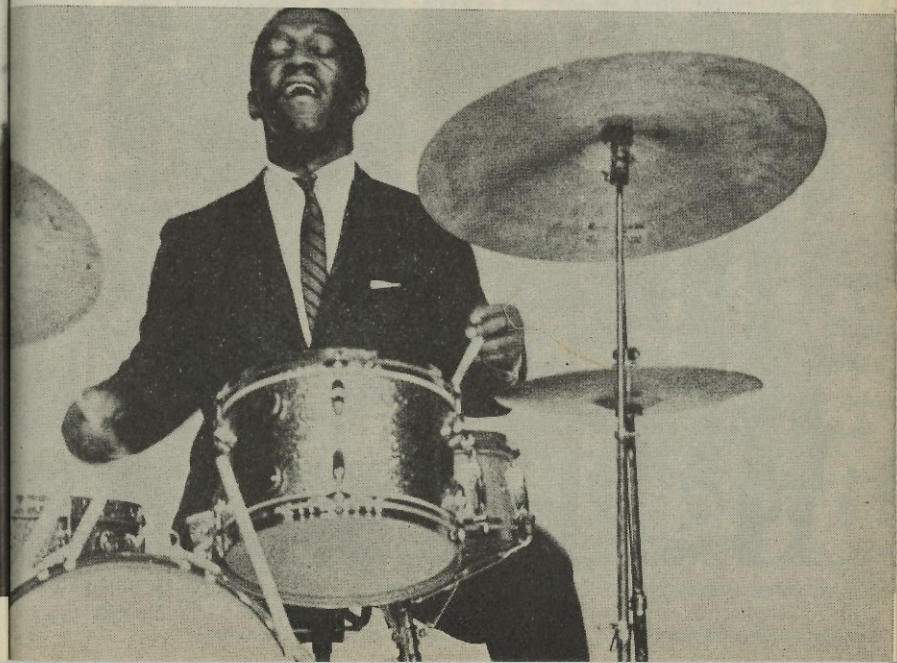




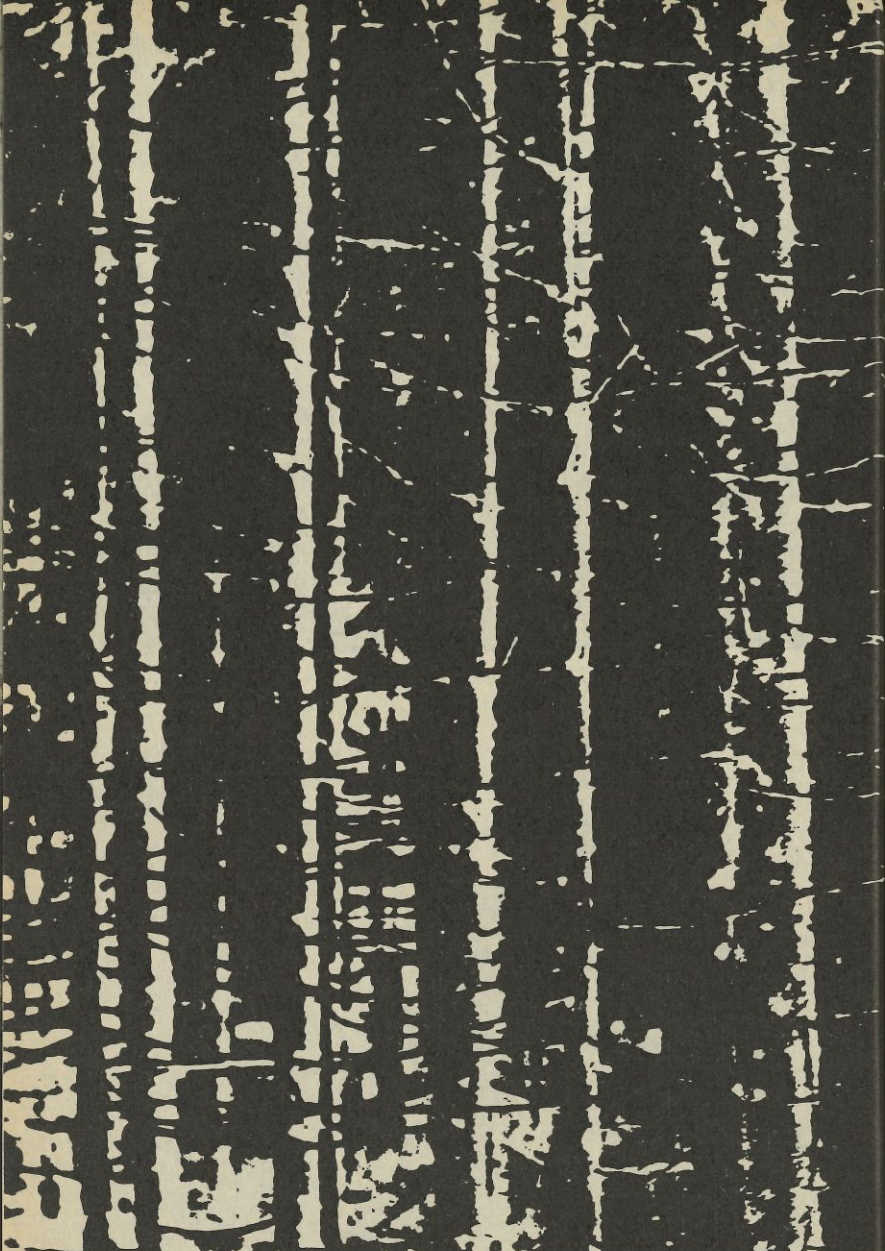
Hotelli Jyväshovi Oy



Musiikkitalo Westerlund



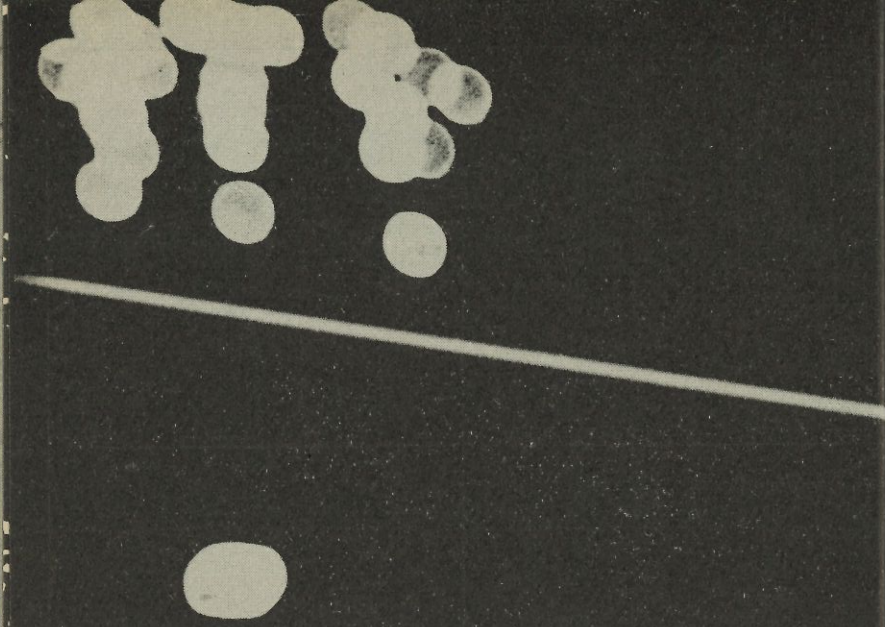




Keskisuomalaisia laatuleivonnaisia Jyväsleipä Jyväskylä	maistuvaa mukavasti tasty nice and quickly Ilkan Grilli welcome again Kauppakatu 12 puhelin 14 984
Rauta- ja talousalan hankinnoissa osoitteeksi ORO	Sovella kalustaa myyviä myymälöitä Pikval Oy Jyväskylä vaihte 17 271
Keski-Suomen Pesula – Laundry Kilpisenkatu 7 puhelin 17 093	Harjun Betoni Oy Seppälänkangas puhelin 11 338
Konekirjoituskoulu ja -toimisto Jytema Kauppakatu 28, puhelin 12 675	Rakennustoimisto E. J. Hydén Kanervakatu 3 puhelin 12 184
Syvänoro & Kumpp. Väinönkatu 30 puhelin 12 326	Kampaamo Karelia Puistokatu 1 puhelin 12 003
Pukutehdas Kanninen Oy Jyväskylä puhelin 12 531	Kukkavalinta – flowers Kauppakatu 7 puhelin 18 275
Keski-Suomen Kello- ja Kultasepät Kauppakatu 35 puhelin 11 129	Jyväskylän Villa ja Trikoo Jyväskylänk. 36 tel. 12 080 kotikudonnaisia
Kaivinkone ja Maansiirto Veljekset Rikama Matarakatu 9 puhelin 12 874	Parturiliike Kare Kauppakatu 19 Maatalo puhelin 11 465

Yhtyneet Paperitehtaat Osakeyhtiö Jämsänkoski valmistaa m.m. kouluvihkoja, p  
rustuslehtiöitä, kirjelehtiöitä, avolehtiöitä, toimistopaperia, muovi- ja vahakansiv  
koja. Tuotteitamme myy Paperituote Osakeyhtiö Valkeakoski.



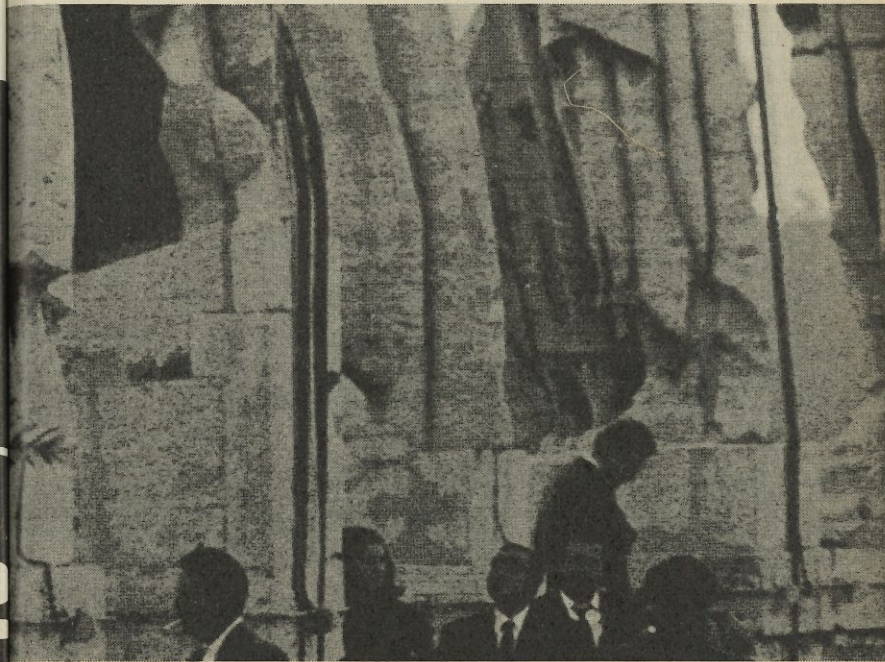


Matkavaluutat asiantuntijalta – Yhdyspankki

Kirsti Saariaho Siklan kulma



Laatupukimien erikoisliike Pukimo T. Tammivuori



Paavo Santalahti Kauppakatu 7



<p>Hellas-Piano Suosittu suomalainen luotettava Renner-koneisto kestävä ja kaunisääninen hinnat edulliset Maan suurimman pianotehtaan kultamitalituotteisiin luotetaan Myös ulkomaisia pianoja Keski-Suomen Pianoliike Väinönkatu 26 II kerr. puhelin 17 842</p>	<p>Värilaboratorio Agfacolor ja Kodacolor kehitys Kuvavalmistamo Valokuvaustarpeisto Color laboratory Agfacolor and Kodacolor developing Copies, enlargements Photographic equipment Foto-Järvinen Kauppakatu 19 puhelin 12 055</p>	<p>Finnish design kultaa hopeaa kelloja jewellery T:mi Einar Keilan Kauppakatu 18 puhelin 11 138</p>	<p>Mattilan Herkku Kauppakatu 12 puhelin 15 343, 15 753 kotiinkuljetus mukavimmat muonat Mattilasta</p>
<p>Täydellinen paperikauppa A complete stationery Ein vollkommener Papierladen En fullständig pappershandel Kulma-Paperi Kauppakatu 8 puhelin 17 554</p>	<p>Veikko Parviainen Jyväskylä – Vaajakoski 10 elintarvikemyymälää 2 kioskia Yleiset saunat Pyykkitupa</p>	<p>Sisämaan Auto Oy Itä-Päijänteentie 45 puhelin 17 311</p>	<p>Jyvä-Kampaamo/Hairdresser Jyväskylänkatu 8, tel 15 172 Tervetuloa</p>
<p>Uusi Autovuokraamo Cars rented Puistokatu 3 tel 11 295</p>		<p>Kampaamo Keskus Kilpisenkatu 5 tel 12 583 Säästöpankin talo – suositellaan</p>	<p>Gulf-huolto-service U Ohtonen &amp; K:ni Tapionkatu 1 puhelin 15 105</p>
<p>Kampaamo Toive Kauppakatu 17, puhelin 15 637 Kutritit toivekuntoon</p>	<p>Kampaamo Tiina Kauppakatu 19 puhelin 18 207 omistaa Aila Viholainen</p>	<p>Jyväskylän Klubi Gummeruksenkatu 13</p>	<p>Hämeen Sekundamuovi Oy Muovituotteiden erikoisliike Puistokatu 5 tel 12 559</p>
<p>Kampaamo Maire Vaajakallio Hairdresser Vaasankatu 27 tel. 11 923</p>	<p>Jyväskylän Rohdos Kauppakatu 29 puhelin 14 830</p>	<p>Kukat edustavat Teitä aina ja kaikkialla Flowers represent you always and everywhere Interflora-liike/agency Keski-Suomen Kukkakauppa Kauppakatu 25 Jyväskylä</p>	<p>Kemikallio Kari Kauppakuja Kauppakatu 35 puhelin 19 889 erikoisosastot myös miehille</p>
<p>Parturiliike Sole Roininen Väinönkatu 38 puhelin 14 463</p>	<p>Grönlundin kukkakauppa Kauppakatu 2 puhelin 11 410</p>	<p>Kampaamo Charme Kauppakatu 4 puhelin 18 384</p>	<p>Midinetti Kauppak. 5 tel. 19 132 Naisten ja lasten tekstiilejä Textiles for ladies &amp; children</p>
<p>Jyväskylän Lehti sitä luetaan eniten Jyväskylässä Vaajakoskella Tikkakoskella Säynätsalossa</p>	<p>varattu</p>	<p>Annan Kukka Kauppakatu 13 Jyväskylä puhelin 17 866</p>	





**KANSA**

ystäväksi  
joka auttaa  
hädän hetkellä

Kansa vakuuttaa: henki- ja sairaus- sekä eläkevakuutuksia. Palo-, murto-, tapaturma-, liikenne-, auto-, vastuu- ja muita vahinkovakuutuksia



**marimekko**

JYVÄSKYLÄ VAASANKATU 31



# IMITSCH!

*Tunnettehan Tekin Imitschin.  
Imitschistähän nyt kaikki puhuvat.*

*Nimi lausutaan itämaisittain,  
mutta kirjoitetaan: image.*

*Kaikki tahtovat nyt, että  
heillä on se hyvä.*

*Image on suomeksi kuva.*

*Mutta imagea on silti vaikea kuvata,  
se voi olla vaikkapa vain*

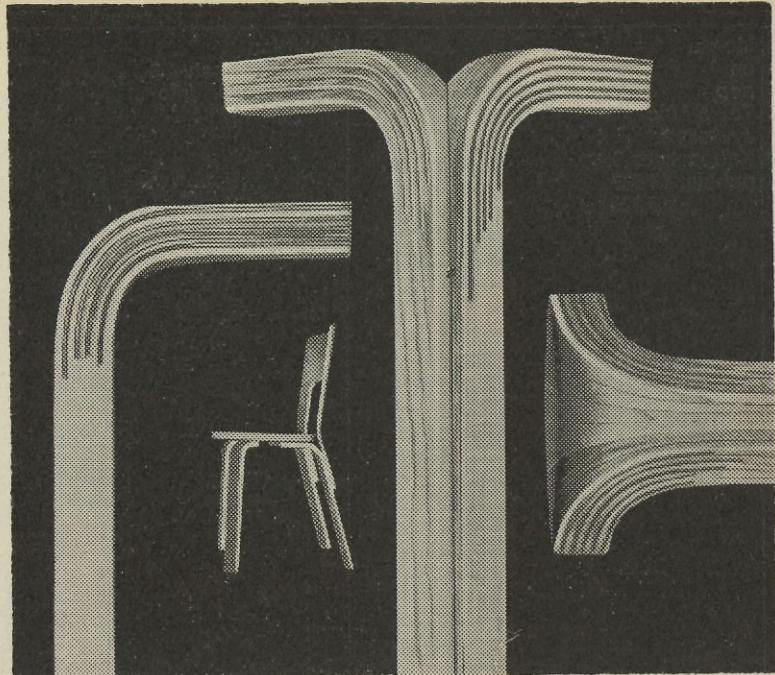
*kaksi  
kirjainta*



**MARKKINOINTI VIHHERJUURI**

Bulevardi 6 Helsinki 12 vaihde 625 911

KESKUSKATU 3 HELSINKI 10



# ARTEK



Morris  
on  
pop  
Toive-Auto  
Jyväskylä  
Kauppakatu 6  
puhelin 17 639  
15 320

Hollitupa  
Seminaarinkatu 36  
Osuuskassan talo  
puhelin 15 564

Oy Trak-Tek Ab  
vaihte 18 411  
Sammonkatu 6 Jyväskylä

Kemikali-Aitta  
Seminaarinkatu 36  
Kauppakatu 16

T:mi Kestotie  
Sammonkatu 6 puhelin 18 411

Turkkuri T. Hyvönen  
Kauppakatu 18 C  
puhelin 14 112

Kangas-Pala  
Kauppakatu 6 puhelin 18 351

Jalkinekorjaamo Kesto  
Shoe Repair  
Cygnaeuksenkatu 5

Kemikalio Riquette  
Kauppakatu 3  
Jyväskylä

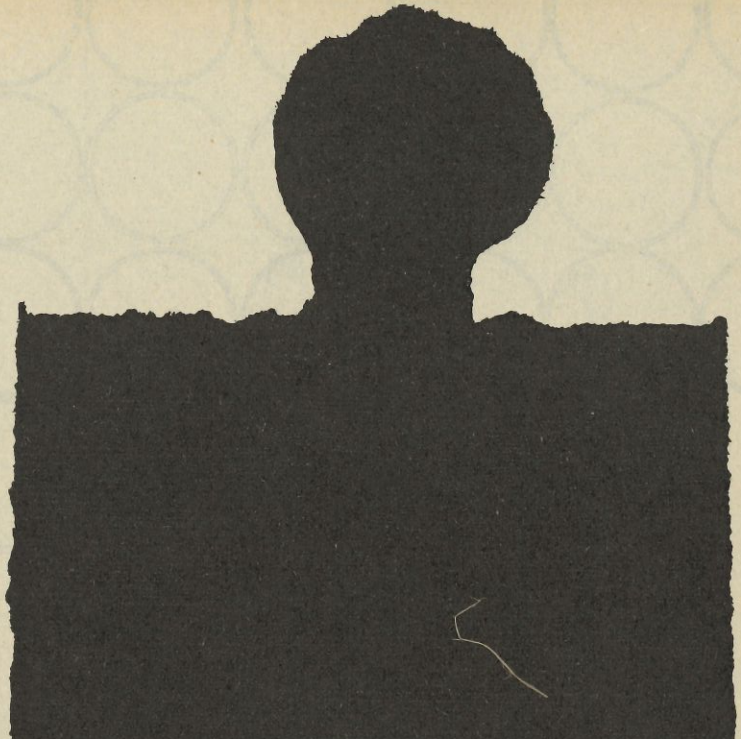
Kemikalio T. Jormakka  
Kauppakatu 8

Tammer-Väri Oy  
Kauppakatu 7

Pukimoliike H. Forss  
Kauppakatu 21  
puhelin 15 054

Javana Kemikalio  
Kauppakatu 2  
Jyväskylä puhelin 14 768

Kytölän Kello ja Kulta  
Kauppatori puhelin 18 958  
Watches, presents, jewellery

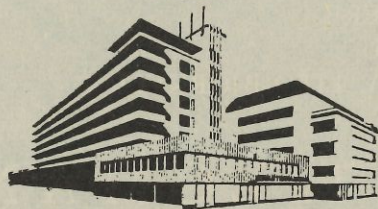
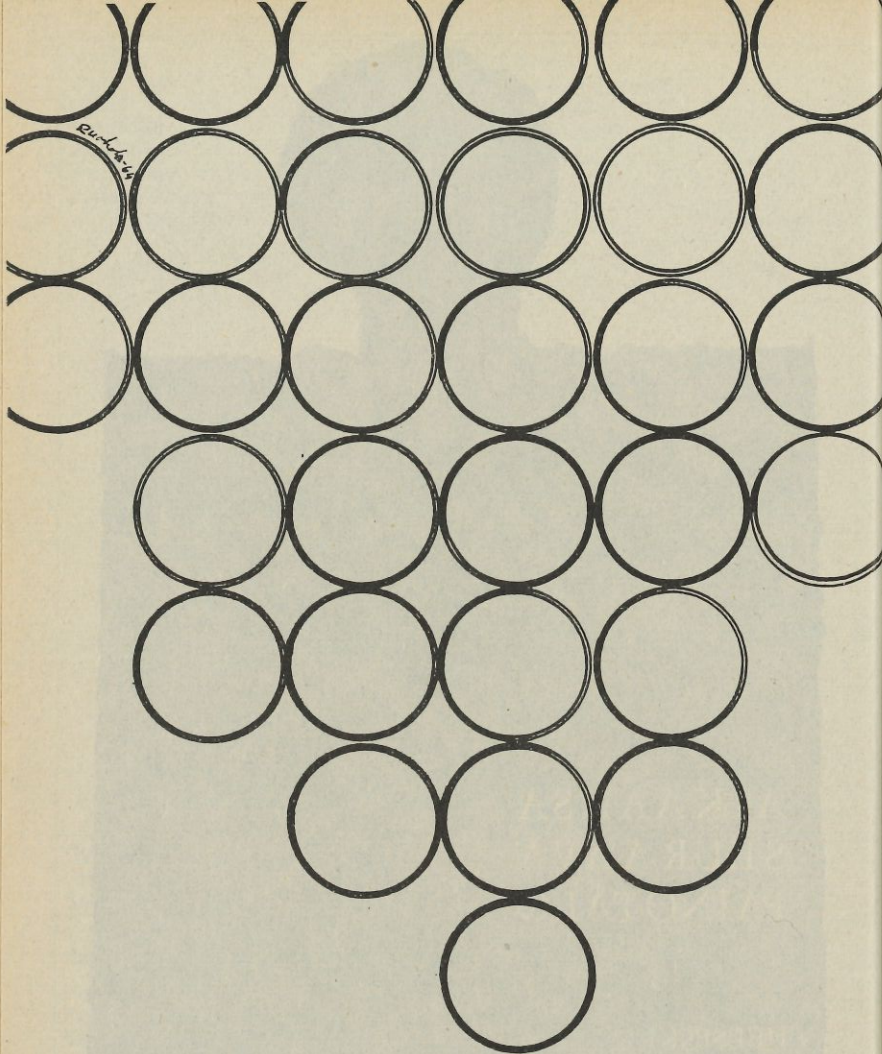


AIKAANSA  
SEURAAVA  
PAINOTALO

HELSINKI  
TAMPERE  
TURKU  
VAASA, LITO-BJÖRKELL

Oy TILGMANN Ab





JYVÄSKYLÄN KUNNAN SÄÄSTÖPANKKI



## Onko Teillä henkivartijaa?

Monilla sellainen jo on, ei tosin kuvan osoittamalla tavalla, vaan nykyaikaisen henkivakuutuksen muodossa. Salaman henkivakuutus on hyvä henkivartija. Siihen voi liittää sairaalavakuutuksen tai muun työkyvyttömyyslisävakuutuksen täydentämään lakisääteistä sairausvakuutusta ja vakuutusturva on inflaatiota vastaan varmistettu Salaman indeksiehdolla.

**Salaman henkivakuutus**

**Teidänkin henkivartijaksenne**

KESKINÄINEN HENKIVAKUUTUSYHTIÖ  
**SALAMA**  
VAKAVARAINEN SUOMALAINEN SUURYHTIÖ

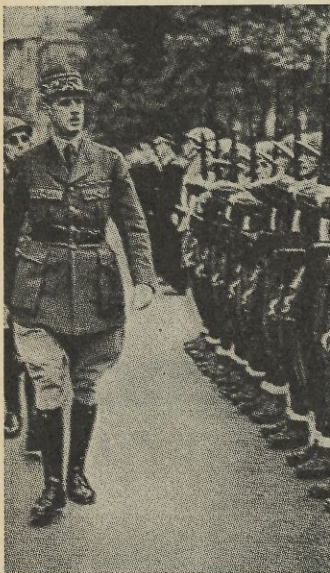


»Arvokas lisä historialliseen kirjallisuuteemme»

(Prof. Arvi Korhonen)

**J.R.von Salis**

# Uudemman ajan maailman historia 1-6



Sveitsiläisen tutkijan mittava nykyhistoria. Objektivisesti ja monipuolisesti käsitellään koko sitä valtavaa materiaalia, joka koostuu poliittisista tekijöistä, sodista sekä taloudellisesta ja teknillisestä kehityksestä vuosina 1871–1945. Suom. Kai Kaila.

32 karttaa tekstissä

2442 sivua + 96 sivua kuvallitteita

Osalta kangask. 15:–, nahkaselk. 20:–

**WSOY · Historiakirjasto**

Edustavat kevyen  
kesäkauden pukimet  
naisille, miehille  
nuorisolle  
Miestenosasto  
Mittatilausosasto  
Ulkoilupukimo-osasto  
Lasten osasto  
Urheva Oy  
Kauppakatu 28  
puhelin 15 754



# VAHVA VALMET LINJA

Omaperäiset konstruktioit, Suomen Leijona Cham-  
korkeatasoinen suomalai- pion - tarkkuuskiväärille.  
nen insinööritaito ja kor- Siellä kilpailevat koko  
kea laatu ovat vieneet maailman valiotuotteet.  
Valmetin kansainvälisille Sattuma tuskin korjaa sa-  
kin markkinoille. Omaa toa silloin, kun päätetään  
vakuuttavaa kieltään pu Milanon Gran Premiosta.  
huu ajanmukainen, nopea »Vahva Valmet-linja» ei  
paperikone, joka valmis- ole enää iskulause. Se on  
taa ensiluokkaista sano totta, se on laatua, se on  
malehtipaperia 45 kilo suomalaista työtä. Valme-  
metrin tuntinopeudella — tin tapaatte melkein kaik-  
siis yli tuhat kilometriä kialla. Junat, paperiko-  
vuorokaudessa. Brasilia- neet, trukit, aseet, mootto-  
sa on moderni suomalai- rit, ilmastointilaitteet, lai-  
nen traktoritehdas, Inti- vat, traktorit ... Kaikki  
assa valmistetaan suo- näkyviä esimerkkejä tä-  
malaisia kWh-mittareita ja män päivän ja tulevaisuu-  
Valmetin rakentamat lai- denkin suomalaisesta Val-  
vat kyntävät maailman met-laadusta.

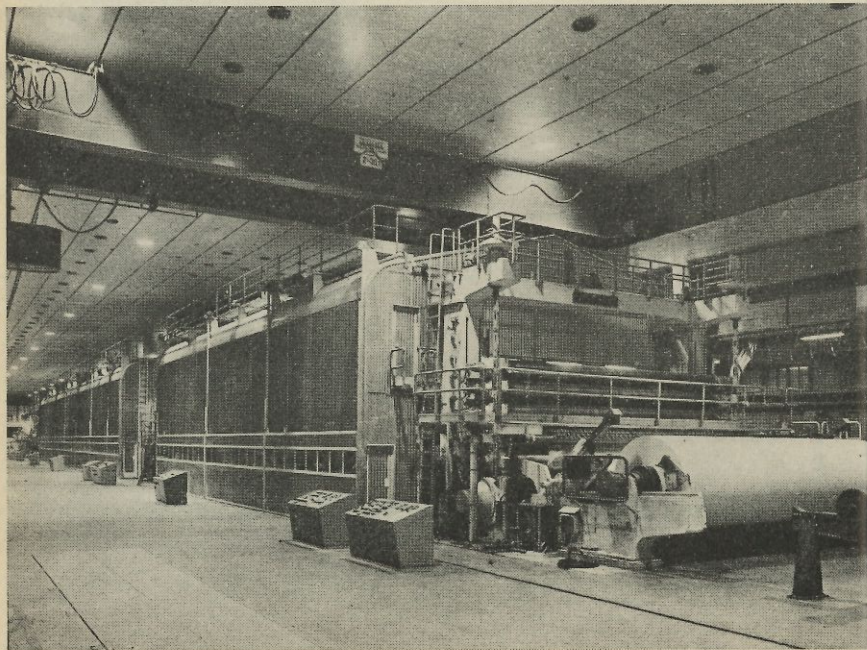
Grand Prix tuli Valmetin

VALMET



KONE  
OY

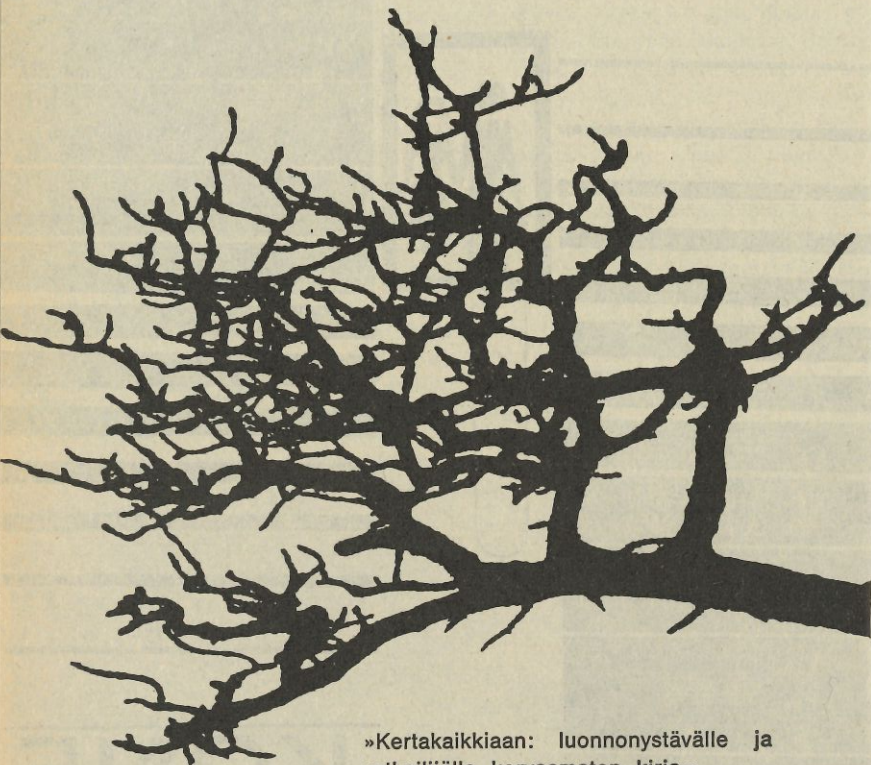
*Amur*





Martti Linkola

# VIIMEISET ERÄMAAT

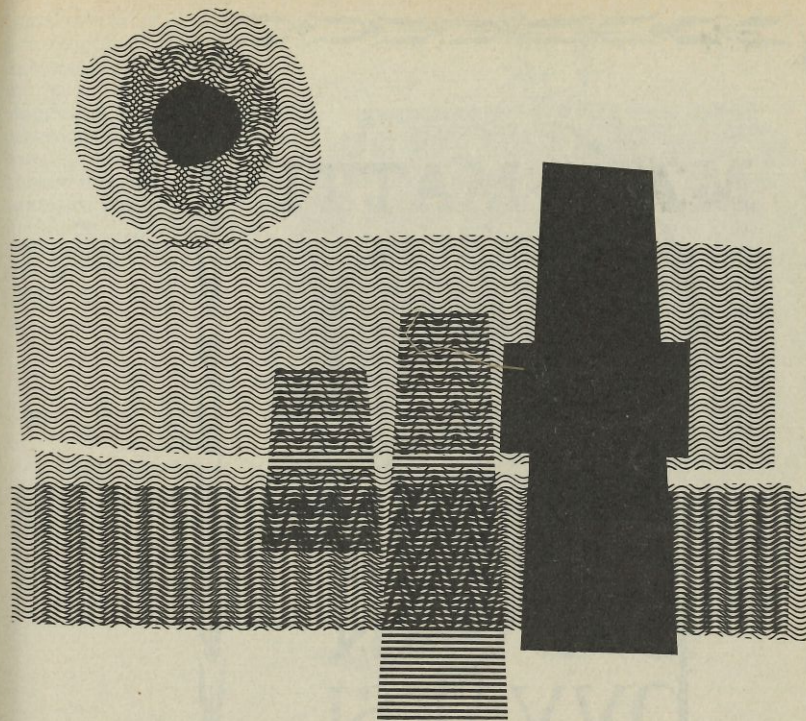


»Kertakaikkiaan: luonnonystävälle ja retkeilijälle korvaamaton kirja.»

Eila Pennanen, Yhteishyvä

110 mustavalkoista ja 8 monivärikuvaa,  
12 karttaa, 215 sivua, hinta sid. 24,—.

**WEILIN+GÖÖS**



1916



1966

**Puoli vuosisataa  
monipuolista tuotantoa  
kotiemme hyväksi**

**SOK  
VAAJAKOSKEN  
TEHTAAT**

Saha  
Rakennuspuu-  
sepätehdas  
Sokopan tehdas  
Kalustotehdas  
Tulitikkutehdas  
Harjatehdas  
Naulatehdas  
Panda suklaatehdas  
Margariinitehdas  
Puutarha



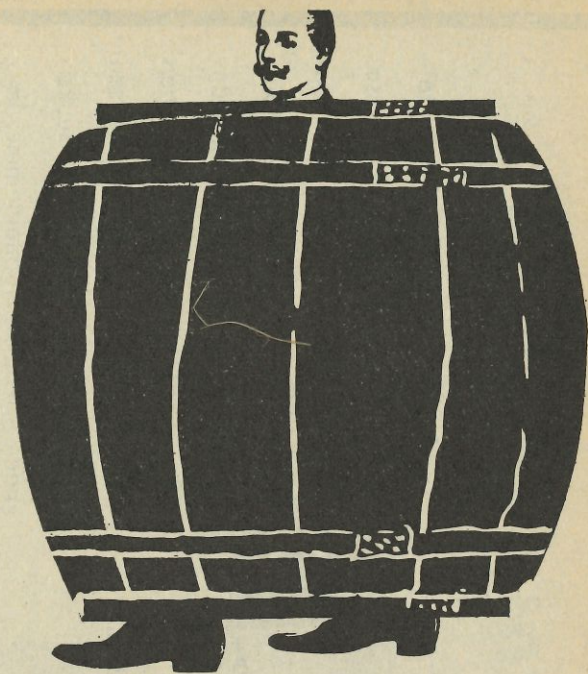
MÄKI-MATTI

100<sup>v.</sup>

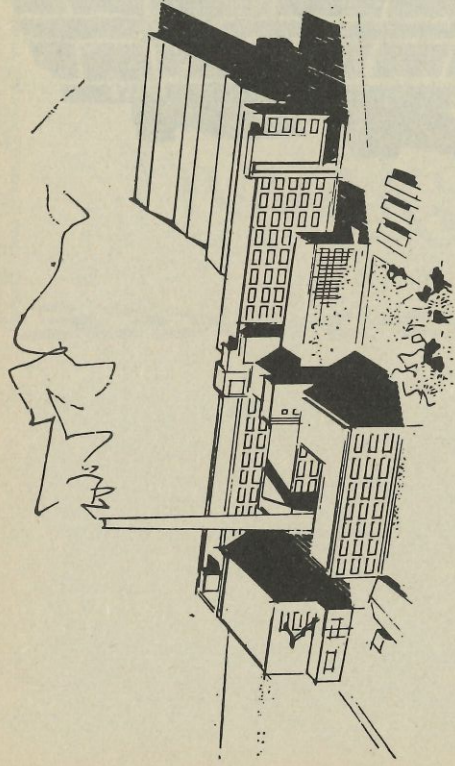
1906 - 1966

huomis-  
päivän  
hyväksi

Keskus-Pukimo  
aina muodin kärjessä  
Muinaisessa Hellaassa  
tynnyri ratkaisi  
Diogeneen asunto-  
vaatepulmat.  
Suomen Ateenassa  
Keskus-Pukimo  
ratkaisee vaate-  
pulmanne  
Keskus-Pukimo  
Alumiinitalo  
Kauppakatu 39







Vuodesta 1921 alkaen olemme toimineet muoviteollisuuden parissa. Olemme olleet alusta alkaen luomassa suomalaisista muoviteollisuutta. Hankkimamme laaja käytännön kokemus ja uuden aikainen jatkuvasti kasvava tehtaamme sen suomine monine mahdollisuuksineen takaavat tuotteittemme korkean laadun.

**SARVIS**

TAMPERE, PUHELIN 21 660 - HELSINKI, PUHELIN 61 343

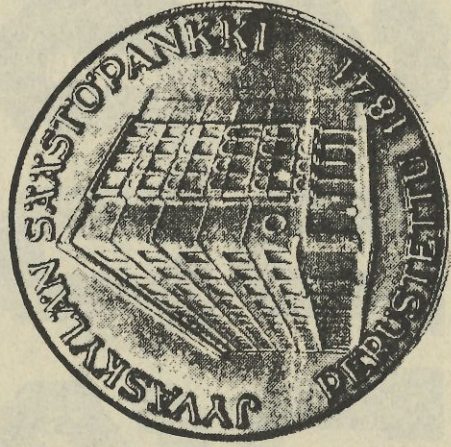
johtava

**UUSI  
SUOMI**

**kulttuurilehti**



# JYVÄSKYLÄN SÄÄSTÖPANKKI

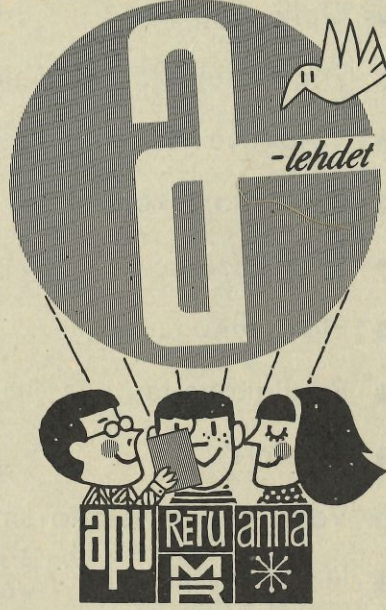


maakunnan  
valtapankki

Pääkonttori  
Kauppakatu 23  
Sivukonttorit  
Halssila  
Kauppatori  
Kypärämäki  
Mäki-Matti  
Säynätsalo  
Tikkakoski  
Uurainen  
Vaajakoski  
Vaasankatu

## Hyvää luettavaa koko perheelle

APU – korkeatasoinen perhelehti. Ilmestyy kerran viikossa, ilmestymispäivä lauantai. ANNA – erittäin hieno naistenlehti. Ilmestyy kerran viikossa, ilmestymispäivä tiistai. RETU JA KUMPPANIT – Suomen uusin ja vauhdikkain lastenlehti. Ilmestyy kerran viikossa, ilmestymispäivä perjantai. RETU kertoo televisiosta tuttuja sankarihahmoja, Retun ja Tahvon, Hakki-koiran, Jogi-karhun, Salama-Santerin, Topi-Katin ja monen muun lasten ikioman suosikkiahmon seikkailuista. MITEN RAKENNAN on omakotirakentajien ja rakennusalan ammattimiesten aikakauslehti. Toimitus ja avustuskuntaan kuuluvat maamme pätevimät rakennustoiminnan edustajat.





- Optisia kojeita
- Silmälaseja ja kehyksiä
- Valokuvauskoneita
- Laboratoriokojeita
- Kemikaaleja
- Elokuvakoneita
- Pesulakoneita
- Prässejä
- Vedenpuhdistuslaitoksia
- Höyrykehittämiä
- Öljykaminoita
- Sairaalarvikkeita



G. W. BERG & Co

Helsinki, Fabianinkatu 14, puh. 11541



## IHMINEN ON YHÄ PIENI JA TURVATON

Lakisääteiset sosiaaliset uudistukset ovat lisänneet vakuutusturvaa – mutta eivät vielä riittämiin. Esimerkiksi sairausvakuutuslain perusteella ei makseta sairaalamaksuja, ja työkyvyttömyyspäivärahaa saa vain korkeintaan 300 arkipäivältä.

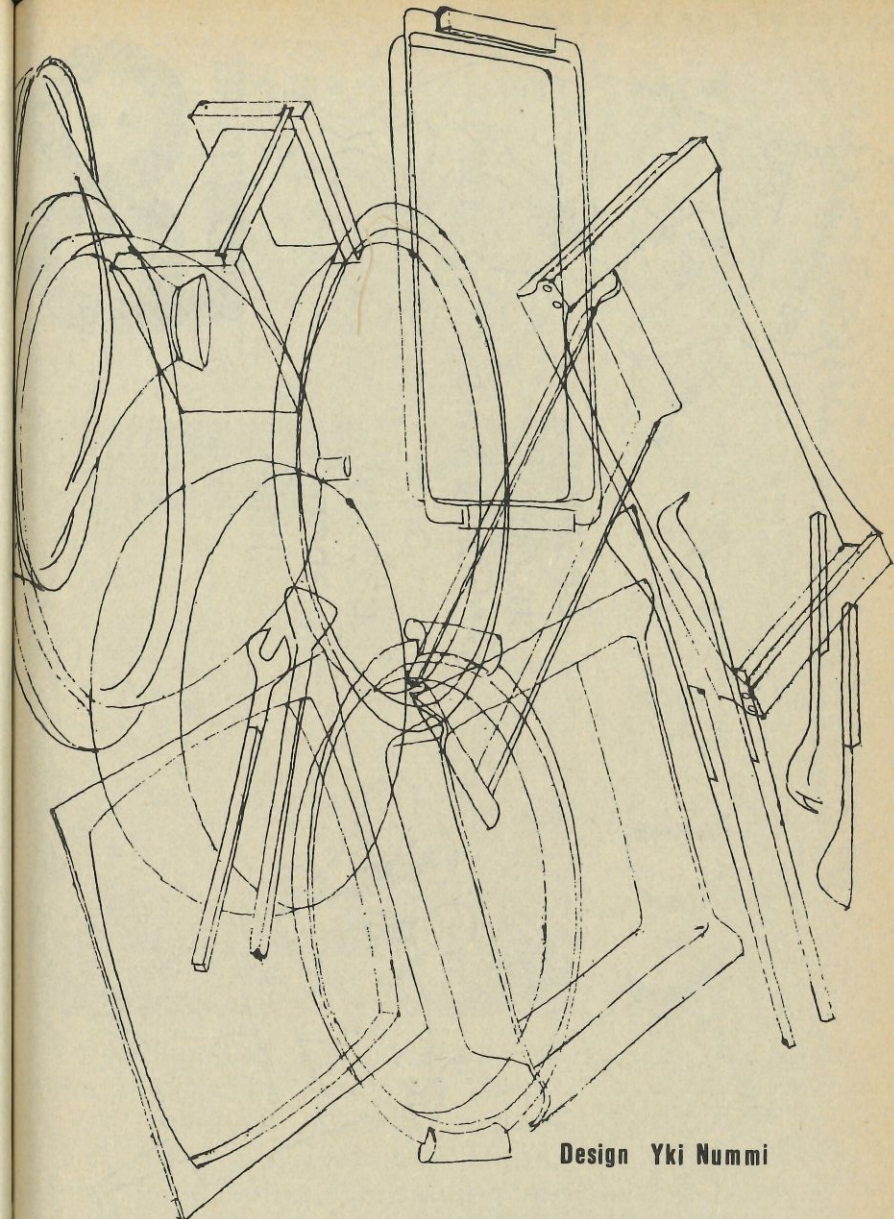
Siirtäkää tällaiset mahdolliset maksunne vakuutusyhtiö KALEVALLE. KALEVA täydentää sosiaalisen turvanne sataprosenttiseksi. KALEVA palvelee Teitä nykyaikaisesti. KALEVAN henkilökuntaa ja palvelumotoja kehitetään jatkuvasti ajan vaatimusten mukaan. KALEVA – vanhin, varma, nykyaikainen henkivakuutusyhtiö.

**KALEVA**  
KESKINÄINEN VAKUUTUSYHTIÖ

Mannerheimintie 7 – Helsinki 10 – vaihde 10811



**RIKKIHAPPO OY**  
VIHTAVUOREN TEHTAAT



Design Yki Nummi

**SANKKA OY**



THEODORE C. SORENSEN

# KENNEDY

tammi

John F. Kennedyn tarina sellaisena kuin hän itse olisi halunnut sen kerrottavan.

Theodore C. Sorensen

## Kennedy



Yli kymmenen vuoden ajan Ted Sorensen toimi Kennedyn lähimpänä miehenä. Kukaan muu ei olisi voinut kirjoittaa tätä kirjaa, joka tulee säilymään eräänä aikamme huomattavimmista elämäkertateoksista.

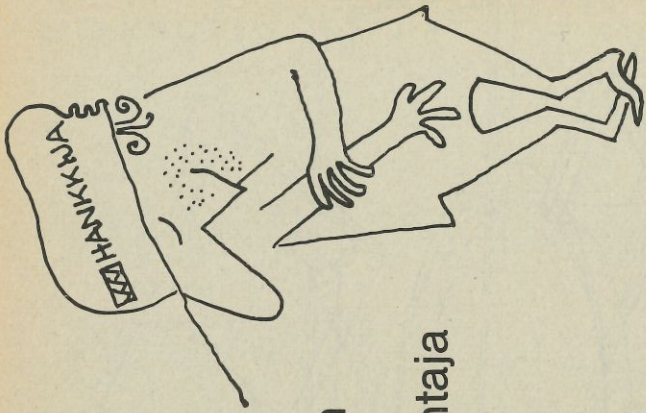
Kuvitettu. 550 sivua. 22,-/26,-.

1916 1966  
50

Suomen suurin sähköasentaja on päässyt miehen ikään



50-CE





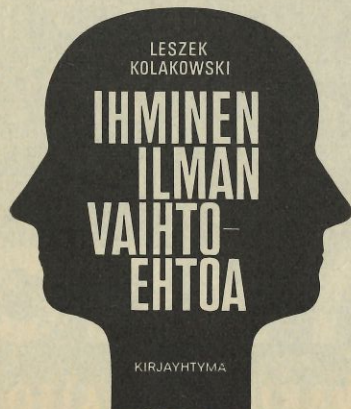


## PRIMUS INTER PARES

SUOMEN : FINLAND  
MATKATOIMISTO : TRAVEL BUREAU

HELSINKI – TAMPERE – TURKU – LAHTI – ROVANIEMI

# AIKAMME MARXISMI UUDISTUU



Leszek Kolakowski, 38-vuotias Varsovan yliopiston professori, on sosialistisen maailman kiistelyimpiä nimiä. "Ihminen ilman vaihtoehtoa" on ensimmäinen suomeksi ilmestynyt marxilaisen ajattelun perusteita selvittävä ja samalla siihen kriittisesti asennoitunut kirja. — 226 s.

Taskukirjana 7:80 mk.

Sidottuna 12 mk.

KIRJA  YHTYMÄ

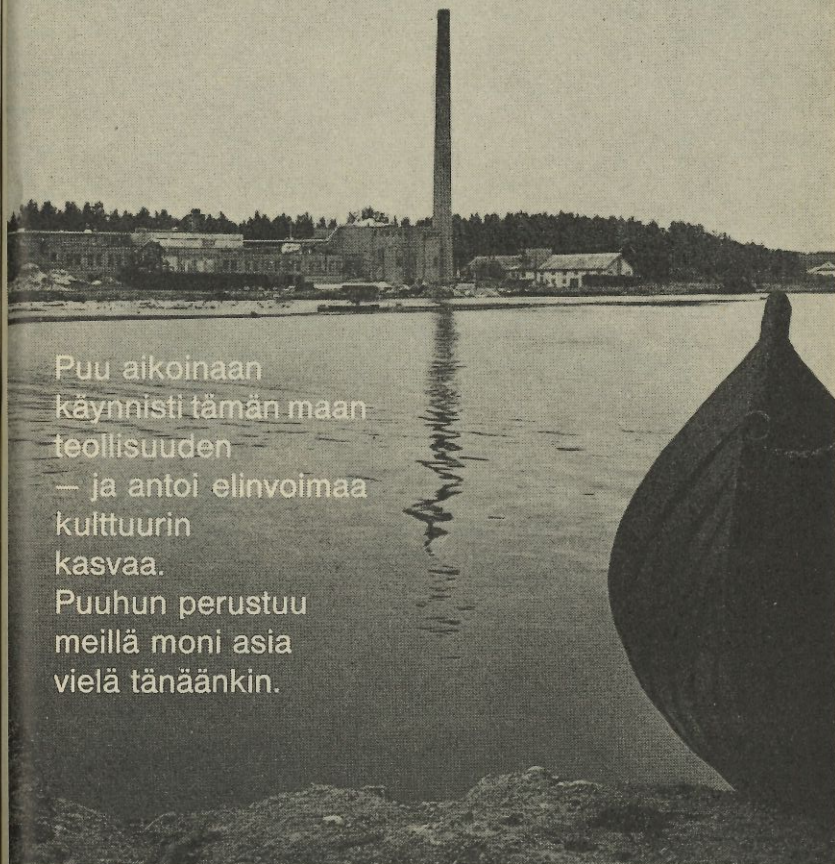




**SUOMI-YHTIÖ**

**MAAN SUURIN HENKIVAKUUTUSLAITOS**

## Puukulttuuri



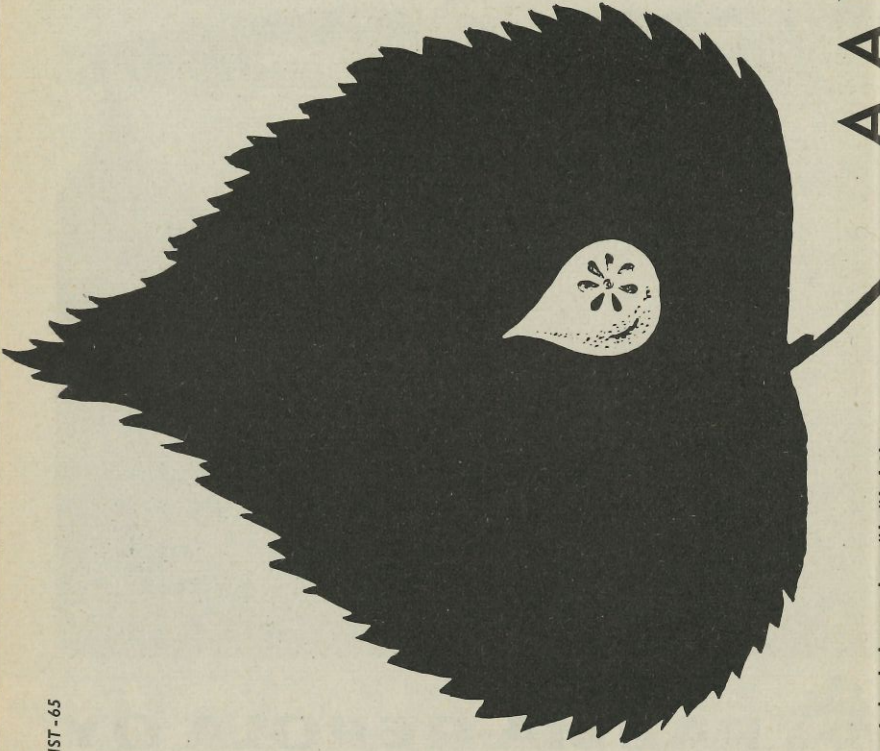
Puu aikoinaan  
käynnisti tämän maan  
teollisuuden  
— ja antoi elinvoimaa  
kulttuurin  
kasvaa.  
Puuhan perustuu  
meillä moni asia  
vielä tänäänkin.



**RAUMA-REPOLA OY**

Suolahden tehtaat





AAMULEHTI

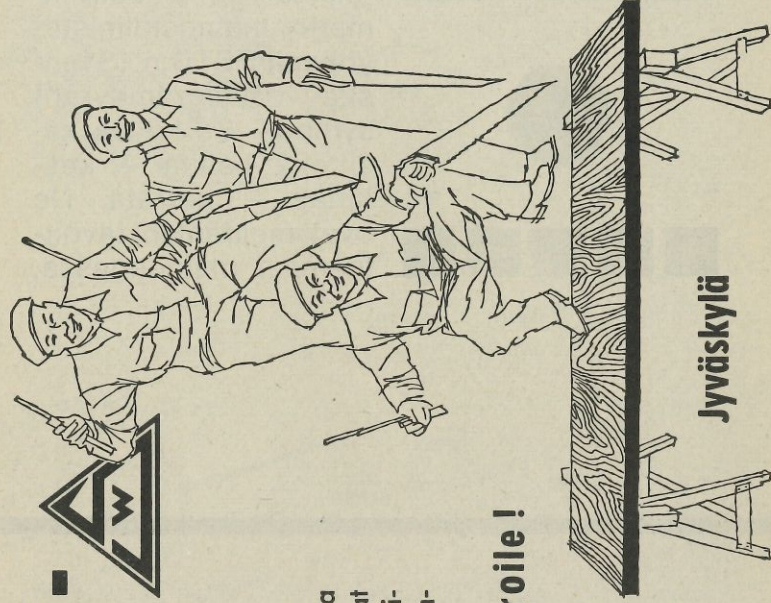
maan toiseksi suurin päivälehti

# Schauman- ovet kestävät



Schauman-ovet ovat sisäitä ja päältä hyvää työtä — pinnat maailmankuulua Schauman-köivuaneria, rakenne oikein tasapainotettu ja luja.

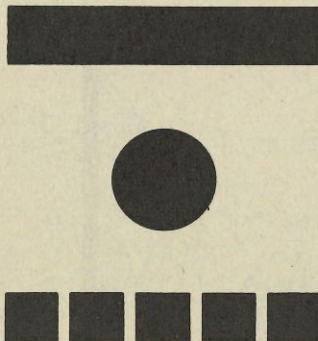
**Schauman-ovi ei kieroile!**



Oy Wilh. Schauman Ab

Jyväskylää





Tämä merkki on pohjoismaiden suurimman mainostoimistoyhtymän STB:n (Svenska Telegrambyrån) symboli. Se kuvaa käsitteitä hallita – keskittää – kerrata. Ne ovat meidänkin tavoitteemme mainonnassa.

**Oy STB Mainos Ab** Keskuskatu 1, Helsinki 10 Puh. 13 626  
STB – Svenska Telegrambyrån – mainostoimistoja on seuraavissa pohjoismaisissa kaupungeissa: Helsinki, Kööpenhamina, Oslo, Tukholma, Göteborg, Malmö, Hälsingborg, Västerås, Karlstad, Linköping.



## KOMPASSI – kirjojen uusimmat

kaunokirjallisuutta:

Albert Camus, Sivullinen, 3:90  
Pentti Haanpää, Kenttä ja kasarmi,  
4:50

Noitaympyrä, 3:90  
Veijo Meri, Irralliset, 4:90  
Paavo Rintala, Pojat, 4:90

Hannu Salama, Se tavallinen tarina,  
3:90  
William Shakespeare, Macbeth, 4:90  
Ivan Turgenev, Aateliskoti, 3:90

## OKAMIEHEN KORKEAKOULU – sarjan uusimmat

S. I. Hayakawa, Ajattelun ja toiminnan  
kieli, 12/14:50

Alfred Einstein, Musiikin historia,  
9/10:60

L. C. Dunn, Ihmisen perinnöllisyys ja  
kehitys, 7/9:–

G. E. Moore, Etiikan peruskysymykset,  
7/9:–

J. A. V. Butler, Elävän solun arvoitus,  
7/9:–

Armas Salonen – Rostislav Holthoer,  
Egypti ja sen kulttuuri, 8:35/10:60

Patrick Moore, Tähtitaivas, 9/11:–  
Margaret Mead, Sukupuoli ja luonne  
kolmessa primitiivisessä yhteiskun-  
nassa, 7:80/10:–

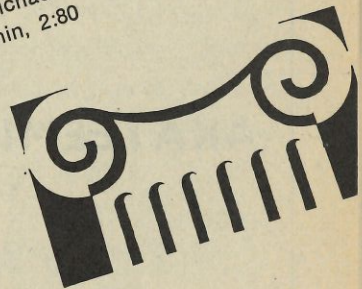
tieätoja:

Carl-Johan Clemedson, Valloittaako  
ihminen avaruuden, 6:–

Jerome & Julia Rainer, Onnellinen  
avioliitto, 4:90

Michael Schröder, Polta parem-  
min, 2:80

otava







Jo yli 70 vuotta on  
**AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA**  
 palvellut maamme sivistyselämää.

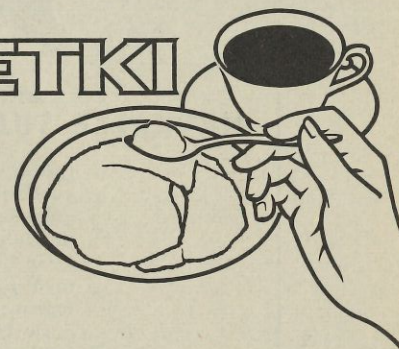
Opintotili on eräs tärkeä palvelumuoto. Eri korkeakoulujen opiskelijat voivat sen avulla hankkia tarvitsemansa kirjat vaikka kaikki yhdellä kertaa.

**AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA**

Keskuskatu 2. Helsinki 10



**JUHLA HETKI**



Tehkää nyt kahvihetkestänne oikein hyvän kahvin ja jäätelön juhlahetki! Nauttikaa kahvitalo Pauligin juhla-vuoden merkkikahvia, 90-vuotis JUHLA-MOCCA kahvia. Sen maun täydentää Pauligin uutuus JUHLA-MOCCA kermajäätelö.

**tietysti  
 PAULIGIN**



# FLY AROUND FINLAND

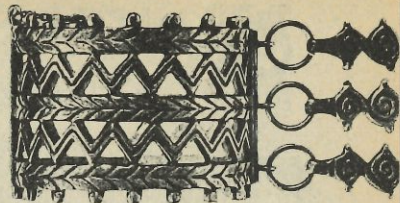
— you'll get a much better view of the country. And did you know that we have one of the densest air networks in Europe?



## MATKAILE SUOMESSA LENTÄEN

Jyväskylä on Aeron kotimaan lento-verkoston solmukohta, josta on suorat yhteydet mm. Helsinkiin, Tampereelle ja Ouluun sekä näistä jatkoyhteydet koko Suomeen. Aeron koneet suorittavat päivittäin noin 100 lentoa kotimaassa. Näin lukuisien yhteyksien ansiosta tavoitatte maamme etäisimätkin kohteet nopeasti ja joustavasti.

**AERO<sub>04</sub>**  
FINNAIR



Kalevala koru edustaa tuhatvuotista suomalaista kulttuuria rikastuttaen nykyisyyttämme salaperäisellä alkuvoimaisella muotoilullaan.

Kaleva Ornaments have come down to us from a Finnish culture thousand of years old. With their strange pre-mordial designs they are still able to hold their own in enriching our era.

Kulta- ja Kellosepänliike  
V. K. Vihne  
Kauppakatu 19  
puhelin 14 187

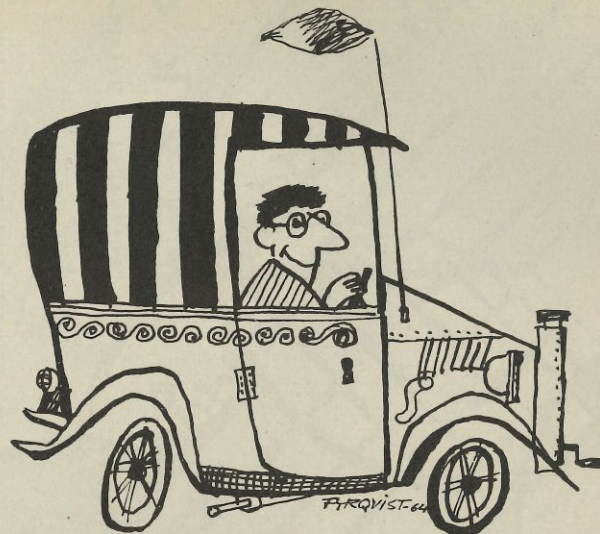




Pyytää kunnan syvän veden Kippari! Raikas Kippari-olut, joka on tehty sen arvolle sopivasta vedestä: 114 m syvän kalliokaivon raikaasta vedestä! Raikas Kippari-olut, jossa maltaitten pehmeys yhtyy humalan miellyttävään aromiin. Siksi Kippari on kevyen, raikkaan maun olut! Vilpoisen maun olut!

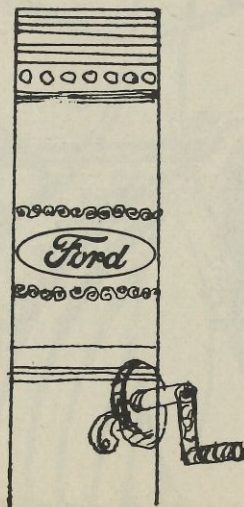
**PYYNIKKI**

**TOTTAKAI KIPPARI MÄÄRÄÄ SUUNNAN!**



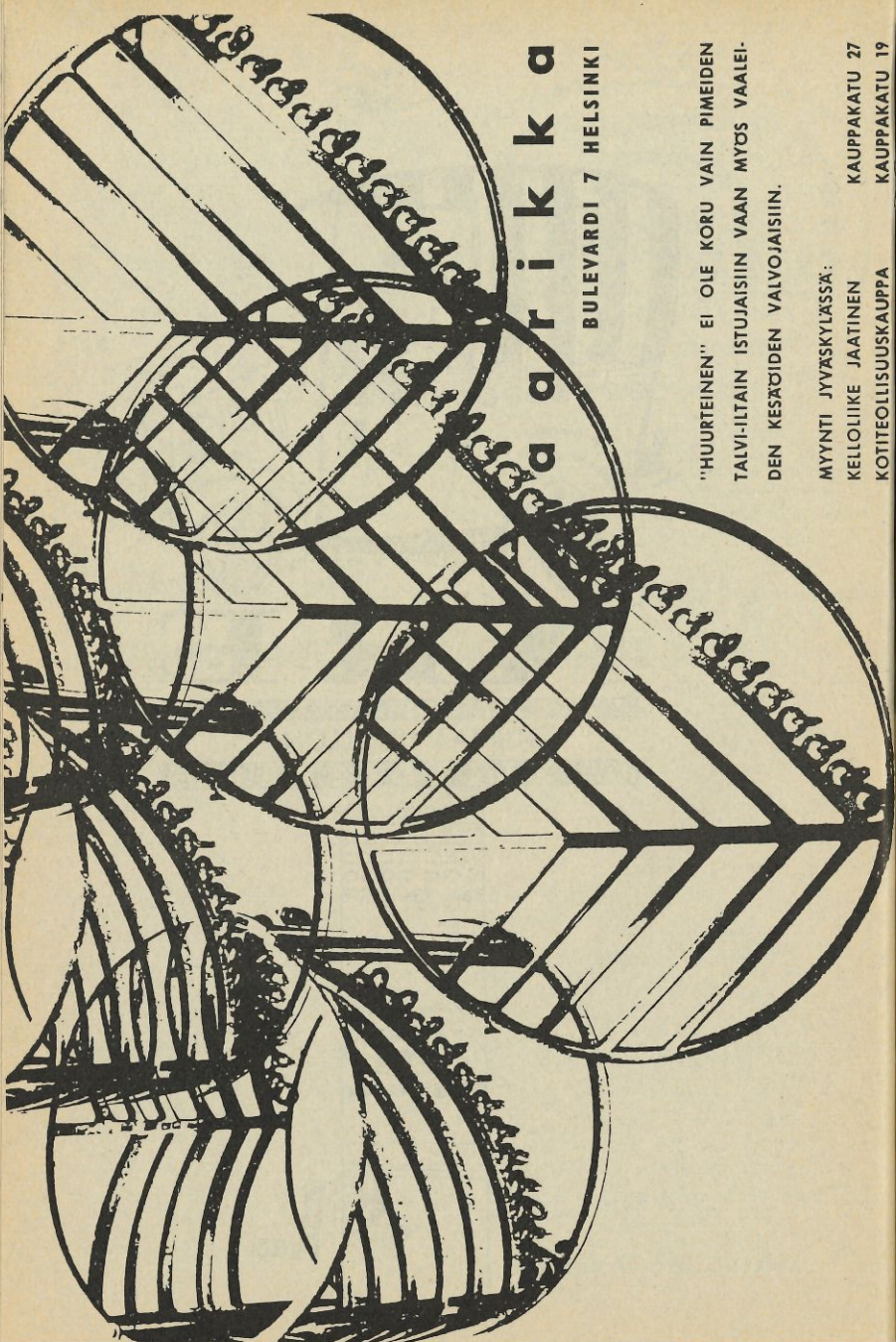
**ARE**

**TURVAA HUOLLON**



AREN AUKIO - JYVÄSKYLÄ





# a r i k k a

BULEVARDI 7 HELSINKI

"HUURTEINEN" EI OLE KORU VAIN PIMEIDEN  
TALVI-ILTAIN ISTUJAISIIN VAAAN MYÖS VAALEI-  
DEN KESÄIDEN VALVOJAISIIN.

MYynti JYVÄSKYLÄSSÄ:

KELLOLIIKE JAATINEN

KOTITEOLLISUUSKAUPPA

KAUPPAKATU 27

KAUPPAKATU 19



TERVETULOA  
MODERNIIN  
MILTON HOTELLIIN  
THE MOST MODERN AND NEWEST  
HOTEL IN JYVÄSKYLÄ  
HOTELLI MILTON  
ASEMA-AUKIO  
JYVÄSKYLÄ





LEPOKALUSTO OY

KORKEATASOISTA JULKISTEN TILOJEN

MODERNO  
KALUSTOA

TEHDAS LAHTI VILLÄHDE

MYYNTEI NÄYTTELY HELSINKI

ERIKOISPAINO OY







**Kulttuuripäivät  
Jyväskylän Kesä  
Arts Festival  
Jyväskylä Summer  
3.—16. 7. 1966**